



**Advertisement Form// (First Time)  
General Competitive Bid**

No.: 664  
Date: 23/2/2023

To / Gentlemen

Sub. 761 / 2023/ E

**(Supplying and install cooling Tower for Asphalt Unit/Thiqar Refinery).**

South Refineries Company / State Company is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply and installation (Supplying and install cooling Tower for Asphalt Unit/Thiqar Refinery ), and note the following

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason- amounts

(200000) thousand Dinars.

2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts No. (2) / 2014, issued by the Ministry of Planning.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time 4 / 4 / 2023 at 12: 00 noon ( Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) at 4 / 4 / 2023 01:00 PM (Basra local time) , or the following day.

4. The estimated amount of the tender is: ( 1,164,000\$ ) one million and one hundred sixty four thousand U.S.D .

5. All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) from the start with the bid shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document . In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

6. **Qualification requirements:** The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document from the start with the bid.

7. Section four of the standard document ( form of bid submission ) shall be filled in from the start with the bid and technical specifications proposal and price schedules shall be submitted as stated in the document and shall be signed and stamped.

8. the period of the bid validity shall be no less than (120 ) days from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in US dollars, euros, or the Iraqi dinar, and the total amount of the bid shall be in number and writing .

اعلان مناقصة عامة خارجية // (للمرة الأولى)

العدد : ٦٦٤  
التاريخ : ٢٣ / ٢ / ٢٠٢٣  
الى : السادة

م / طلبية الشراء ٧٦١ / ٢٠٢٣ / خارجية

**تجهيز وتنصيب برج تبريد لوحدة الاسفلت لمصافي ذي قار.**

يسر شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم (لتجهيز وتنصيب برج تبريد لوحدة الاسفلت / مصافي ذي قار ) مع ملاحظة ما يأتي:

١. بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى العنوان المحدد في ورقة بيانات العطاء وبدفع قيمة البيع للوثائق ، و غير قابلة للرد ، البالغة ( ٢٠٠,٠٠٠ ) ألف دينار.

٢. سيتم تنفيذ العطاء من خلال إجراءات العطاءات التنافسية الوطنية التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة ٢٠١٤ ، والصادرة عن وزارة التخطيط.

٣. يتم تسليم العطاءات وبظروف مغلقة ومختومة ومثبت عليها اسم مقدم العطاء وعنوانه الالكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية/ الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في الموعد المحدد ٤ / ٤ / ٢٠٢٣ الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يستمر الاعلان الى ما بعد العطلة ويعتبر اليوم الذي يلي العطلة آخر يوم لفتح المناقصة العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي(قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في ٤ / ٤ / ٢٠٢٣ الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.

٤. المبلغ التخميني للمناقصة : ( \$١,١٦٤,٠٠٠ ) مليون ومائة وأربعة وستون الف دولار أمريكي

٥. تقديم كافة الوثائق المشار اليها في الوثيقة القياسية المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات العطاء) ابتداء مع العطاء مصادقة من قبل الجهات المختصة ذات العلاقة ، والبيانات التي تؤكد استمرار أهلية مقدم العطاء بموجب الاستمارات المدرجة في القسم الرابع من الوثيقة، وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولية بذلك .

٦. متطلبات التأهيل: على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في القسم الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق) من الوثيقة القياسية، ابتداء مع العطاء .

٧. يجب ملئ القسم الرابع من الوثيقة القياسية ( استمارة تقديم العطاء ) ابتداء مع العطاء وتقديم المقترح الفني وملئ جداول الأسعار وحسب ما موضح في الوثيقة ويجب ان تكون موقعة ومختومة .

٨. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن ( ١٢٠ ) يوما من تاريخ الغلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري المقدم بالدولار الامريكي أو اليورو أو الدينار العراقي والمبلغ الاجمالي للعطاء رقما وكتابة .

9. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not of hand) (In the original copy and from the start with the bid) shall be submitted, issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of (23,280) twenty three thousand two hundred eighty USD. for SRC, including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Expiration.

10. Iraqi workers working for security companies contracting with companies contracted under the retirement and social security law shall be included, and obliging those companies to do so and bear the legal consequences of not applying.

11. The bidder who wins the tender shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement.

12. Do not bid will be accepted for abider who has three or more contracts that are still in execution and concluded with South Refineries Company.

13. SRC is not obligated to accept the lowest bid.

14. The Buyer has the right to cancel the bid in any stage prior to the awarding letter is issued according to justified reasons without being held liable towards the bidders.

15. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call contracts and purchasing department –South Refineries Company from Sunday –Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra local time as shown in the instructions to bidders.

For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - [WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

16. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

٩. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة) (بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء) صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره ( ٢٣,٢٨٠ ) ثلاثة وعشرون الف ومنتان وثمانون دولار أمريكي . ولأمر شركتنا ويتضمن الاشارة فيها الى رقم وأسم المناقصة على أن لا تقل مدة نفاذيته عن (٢٨) يوماً من تاريخ انتهاء نفاذ العطاء .

١٠. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاوله بقانون التقاعد والضمان الاجتماعي والزام تلك الشركات بذلك وتحمل التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق .

١١. يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .

١٢. عدم قبول أي عطاء لمناقص لديه ثلاثة عقود او اكثر لازالت في التنفيذ ومبرمة مع شركة مصافي الجنوب

١٣. جهة التعاقد غير ملزمة بقبول اوطأ العطاءات .

١٤. لجهة التعاقد الحق في الغاء المناقصة في أي مرحلة من مراحلها قبل صدور كتاب الإحالة بناءً على أسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات .

١٥. على مقلمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب / شركة عامة ) (من الاحد الى الخميس / من الساعة الثامنة صباحاً الى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقلمي العطاءات

للاطلاع على تفاصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة :-

[WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

١٦. على مقلمي العطاءات الالتزام بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة اقسامها.

Hussam Hussain Waly  
General Director  
2023/21 20



حسام حسين ولي  
مدير عام شركة مصافي الجنوب  
٢٠٢٣/٢١/٢٠

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية، ص.ب: ٨٤٩٧٧  
Address: Iraq – Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977  
Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq), [srcbasrah@yahoo.com](mailto:srcbasrah@yahoo.com)  
[contracts@src.gov.iq](mailto:contracts@src.gov.iq)



SRCQP23-D083

وثبئق العطبء القيبسيت

Standard Bid Documents **تجھيز السلع** Supplying of Commodities

Bid Documents

وثائك العطاء

لتجھز السلع

To supply the commodities

General Competitive Bids: **761/2023-E**

العطاءات التنافسنة العامة 761/ 2023 خارجة

**Supply and install Cooling Tower for Asphalt Unit**

تجھز ونصب برج تبريد لوحداء الاسفلت امصفي ذي لار

Contracting Party: Ministry of Oil/south

refiner ies company (SRC) جهة التعالء : كاعج

عايح) انفظ / شغكح يصاف انجب (شغكح

Buyer: Ministry of Oil/south refineries

company المشتري : كاعج انفظ / شغكح يصاف انجب

(SRC) (شغكح عايح)

## Commodities وثائِك العطاء الم اسّة لتجهّز السلع

### Standard Bid Documents to Supply the Contents المحتوُات

#### Part One – Contracting Procedures

It contains the following sections:

الجزء الأول – إجراءات التعاقد

#### **Section One : Instructions to Bidders**

bidders to prepare their bids. It provides

information about delivering, opening and evaluating the

المسم الأول:

Section one contains information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding.

Section one contains information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding.

used without amending. This section contains the conditions about

Section Two : Bid Data Sheet وتَمّ بها وإرساء العمود. يحتوي

Section Two : Bid Data Sheet حول كُ فُة تسلُّم العطاءات وفتحها

supplying operations and it is considered

المسم الثاَن:

complementary to what is mentioned in section

ورلة بُّانات العطاء

Section one. one. تعتبر مكملة لما جاء ففّ المسم الاول

المسم الثالث: **Three : Evaluation and**

#### **Qualification Criteria**

This section contains the criteria used to

معاير التّمّم والتاَهُل

determine the bid with the lowest price, and

qualification requirements which has to be fulfilled

by the bidder to implement the contract.

المسم الرابع:

#### **Section Four : Bid Forms**

This section contains bid forms, schedule of

نماذج العطاءات

prices and bid guarantee

which must be submitted with it. هذا المسم نماذج صُغّة العطاء، جدول

العطاء الذي يجب أن يمدّم

معه.

#### **Section Five : Eligible Countries**

This section includes information about the

وُحتوي الألسام الأئّة:

This section contains information that helps the

eligible countries

المسم الخامس: الدول المؤهلة

#### **Part Two – Supplying Requirements**

تضمن هذا المسم معلومات تخص الدول

المؤهلة.

It contains the following sections:

#### **Section Six : Schedule of Requirements**

الجزء الثاَن – متطلبات التجهّز

This section contains list of commodities and services related thereto, schedules of supplying

المسم السادس: جدول المتطلبات and delivering methods, technical specifications, drawings that describe the related بها ، جداول المواصفات الفنية والمخططات الثالث. Part Three – The Contract تجه زها.

It contains the following sections:

**Section Seven : General Conditions of the**

**Contract الجزء الثالث: العمد**

This section contains the general conditions that must be applied in each contract. The provisions of Paragraphs included in this section shall not be amended.

ويحتوي الأقسام الأثة:

الشروط العامة المسم السابع:

تضمن هذا المسم الفمرات العامة التي تنطبق على كل عمد . . amended. تضمن نصوص الفمرات المدرجة فف هذا المسم لا يمكن تعدلها.

**Section Eight : Special Conditions of the**

**Contract الشروط الخاصة المسم الثامن:**

بالعمد

This section contains Paragraphs for each contract which amend or complete the general conditions of the contract included in section seven.

**Section Nine : Contract Forms**

**نماذج العمود المسم التاسع:**

This section contains the contract form that when filled, it will include corrections and amendments of the approved and admissible bid according to the instructions to bidders and the general and special conditions of the contract. "و "ضمان الدفعة المدممة" تم اكمالها و "good performance guarantee form" and "advance payment guarantee" shall be completed and submitted by the winner bidder only after awarding the contract.

**Part One**

**الجزء الأول**

**Contracting Procedures For the Contracts of Supplying Commodities**  
**لعمود تجارة السلع إجراءات التعاقد**

المسم الأول: تعلّّ مات لمدملمدمّ العطاءات Section One: Instructions to Bidders لعمود تجة ز السلع  
For the Contracts of Supplying Commodities

Table of Contents	لائمة الفمّرات
	أ. عامة
A. General ..... 8	1 نطاق العطاء
	2. مصدر التمول
1- Scope of Bid ..... 8	
	3. الفساد و الاحتّال
2- Financing Resource ..... 8	
	4. مدممدمّ العطاءات الماهلّن
3- Fraud and Corruption ..... 8	
	5. المواد والمعدات والخدمات الماهلة
4- Eligible Bidders ..... 9	
	ب. 10
5- Eligible Commodities and Related Services ..... 10	
محتّوات وثانك المناصّة	
	6. السام وثانك المناصّة
B- Contents of Tender Documents .... 10	
	7. توضّح وثانك المناصّة
6- Parts of Tender Documents ..... 10	
	8. تعدّل وثانك المناصّة
7- Clarification of Tender Documents 12	
	ج. إعداد
8- Amendment of Tender Documents 12	
	9. كلفة اعداد و تمدّّم العطاءات
C- Preparation of Bids ..... 12	
العطاءات	
	10. لية العطاء
9- Cost of Bid ..... 12	
	11- Documents
10- Language of the Bid ..... 12	
	11. الوثانك المكونة للعطاء
Comprising the Bid .... 12	

12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities .....	13	12. نموذج تسلّم العطاء وجداول الأسعار
13-Alternative Bids .....	13	13. العطاءات البديلة
14-Bid Prices and Discounts .....	13	14. أسعار العطاءات والحسومات
15- Currency of Bids .....	14	15. عملة العطاءات
16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder .....	14	16. الوثائق التالّة تأيّد أهلية ممدّم العطاء
17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services .....	14	17. الوثائق التّ تأيّد أهلية السلع و الخدمات المتصلة به
18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related .....	14	18. الوثائق التّ تأيّد مطابمة السلع والخدمات المتصلة بها خطؤ! الإشارة المرجعة كُبر
19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder .....	14	27- Opening of Bids معرفّة
20- Period of Validity of Bids .....	15	E- Evaluating and Comparing Bids .... 19
21-Bid Guarantee .....	15	28- Confidentiality .....
22- Method of Submitting and Signing of Bid .....	16	29- Clarification of Bids .....
D- Submission and Opening of Bids ..	17	19. وثائق تأيّد مإهلات ممدّم العطاء
23- Delivering, Sealing and Marking of Bid .....	17	20. فترة نفاذة العطاءات
24-Deadline for Submitting of the Bids	17	21. ضمان العطاء
25-Late Bids .....	17	
26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids معرفّة.خطؤ! الإشارة المرجعة كُبر		



22. طُرُقُ تَمَدُّمِ وَتَوَلُّعِ الْعِطَاءِ	37- Bids Comparison ..... 23
د. تَسْلُومِ وَفَتْحِ الْعِطَاءَاتِ	38- Subsequent Qualifications to Bidders ..... ..... 23
23. تَسْلُومِ وَ أَكْلَاقِ وَ تَوْشُّرِ الْعِطَاءَاتِ	32. التَدْلُوكُ كِ الْأَوَّلِ لِلْعِطَاءَاتِ
24. الموعِدُ النِّهَائِيُّ لِتَمَدُّمِ الْعِطَاءَاتِ	
25. العِطَاءَاتِ الْمُتَوَخَّرَةِ	
26. سَحْبِ وَاسْتِبْدَالِ وَتَعْدُلِ الْعِطَاءَاتِ	33. تَدْلُوكِ بِنُودِ الشَّرْطِ والتَّمَدُّمِ الْفَنِّ
هـ. تَمَدُّمِ فَتْحِ الْعِطَاءَاتِ وَمِمَارِنَةِ الْعِطَاءَاتِ	
28. السَّرِّيَّةُ	
29. تَوْضُوحِ الْعِطَاءَاتِ	34. اَلتَّيْرُ إِلَى عَمَلَةِ مُوَحَّدَةٍ
30. اسْتِجَابَةِ الْعِطَاءَاتِ	
31. عَدَمِ الْمَطَابِقَةِ، الْأَخْطَاءِ وَالْحَذَقِ	
30- Bids Response ..... 20	35. اَلْأَفْضَلُ لِمَدْمَلِمِ مَدْمِ الْعِطَاءَاتِ تِ الْمَحَلِّينَ
31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting ..... 20	
32-Initial Auditing of Bids ..... 21	
33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation ..... 21	
34- Conversion to Unified Currency .... 22	
35-Margin of Preference ..... 22	36. تَمَدُّمِ الْعِطَاءَاتِ تِ
36-Evaluation of Bids ..... 22	

39. حك المشتري ف لبول او رفض أي عطاء

37 ممارنة العطاءات

و. أو رفض جمُّع العطاءات

احالة العمد

38 التاة لللاحك لمدملمدمم العطاء

39-Buyer's Right to Accept or Reject  
any Bid ..... 23

40 F- Awarding the Bid . معار الاحالة

..... 23

40- Awarding Criteria ..... 23

41. حك المشتري فف تئر الكمات عند الاحالة

41-Buyer's Right to Change the 42 Quantities upon Awarding the  
Tender 23 التبلُّك بالاحالة

42- Notification of Awarding the Bid . 24

43. تولُّع العمد

43- Signing the Contract ..... 24

44. ضمان حسن الاداء

44- Good Performance Guarantee .... 25

## Section One: Instructions to Bidders

المسم الأول: تعلُّمات لمدملمدمم العطاء

### A. General

أ. عامة

#### 1-Scope of Bid 1- نطاق العطاء

1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue ، وربة ف وربة ،  
بإصدار وثائق المناصنة 1-1 these tender documents for the acquisition of commodities  
and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state  
this general competitive bid's name and number كما تحدُّد اسم وربة  
as well as the name, definition and number of items required. فف هذه الورلة اسم وتعرُّت وعدد المواد المطلوبة.

1-2- If mentioned in the tender documents, the following :  
تعتمد التعارُّت الأتُّة عند ورودها فف وثائق :  
2-1 definitions shall be considered:

أ. تعبّر "كتاباً" عن أية وسيلة من وسائل الاتصال (البريد، البريد الإلكتروني، الفاكس)، مع إثبات استلامها. mail, email, fax), with proof of receipt . communication (thereof)

ب. تستخدم صيغة المفرد لوصي . ب. تستخدم صيغة الجمع والعكس . صحح .

ج. "وم" مصد به ألوم ف التموّم المّ لادي. c- "Day" means a Gregorian calendar day,

## 2-Financing Resource 2- مصدر التموّل

تمّ التموّل من خلال المبالغ المخصصة الى المشروع فف الموازنة allocated for the project in the Federal Budget of . تم الإشارة الى أسم المشروع و رلمه . the Government of Iraq

ف و رلة بّانات العطاء. The bid data sheet shall state the project's name and number.

## 3-Fraud and Corruption 3- الاحتيال و الفساد

1-3 contractors 1-3- The Buyer requires that the Bidders, suppliers, and advisors shall comply with the ethical standards and the contractor shall comply with the ethical standards throughout the process of contracting and execution .

a- The Buyer considers the following definitions for this purpose: اولاً: "الممارسات الفاسدة" تعنّ تمّد م أو إعطاء أو استلام أو

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution .

Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution .

Third: "Collusive Practices" means any scheme of arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices.

Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or in fluence the contract execution .

Fifth: "Obstructive Practices" means:

(1) To destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive or the threat or harassment or

practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the

(2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter.

b- The Buyer may reject the awarding recommendations if it is proved that the Applicant is involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during its competition on the relevant contract.

c- The Buyer may impose penalties on organizations or individuals, including declaring ineligibility, whether for definite or indefinite term, if it is proved that they are involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during competition or during the execution of a Buyer-funded contract.

d- The Buyer shall have the right to add to the Bidding Documents and the contracts a condition stipulating that Bidders, suppliers, contractors and advisors shall permit the Buyer or its appointed auditors to inspect or audit their accounts, registers and any documents related to the bid submission and contract execution.

3-2- In addition, the Bidder shall have acquainted with the obligations stated in 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect. 4- Eligible Bidders

4-1- The Bidder and all parties thereof may be citizens of any country according to the contracts stated in section five: eligible countries. The Bidder holding citizenship of a country shall be either a citizen thereof or have incorporated a company, registered or doing business according to provisions of laws such country.

These standards shall be applied to identify the citizenship of any subcontractor or supplier for any part of the contract, to include the services related thereto.

4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the following events:

a- If it has, or had, with relation with the contractor's company or a subsidiary thereof to offer advisory services for the purpose of setting up the design, specifications or other documents used to determine the commodities to be supplied through the documents of the Bid.

b- If more than Bid is submitted to the tender, unless alternative bids, if permitted as per 13/Instructions to

اعالة اي طرئ او منعه . من تمدمم اة معلومات تتعلك بالتحكمك اجراءات التحكمك

Bidders, are submitted. In any case, this condition does not prevent contractors from submitting more than a bid.

4-3- The Bidder that has been disqualified by the Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be disregarded on the date of awarding the contract. A list of the disregarded companies is available on the Buyer's URL mentioned in the bid data sheet. Also shall be disregarded any bidder that is disqualified, suspended or banned by the Legal Department or the Public Government Contracts Department of the Ministry of Planning and Developmental Cooperation.

4-4- Iraqi Government owned organizations are eligible to participate in bidding, if they meet the two following conditions: (1) they are legally and financially independent, and (2) according to the Trade

2) الافعال التتغك ممارسة المشتري فالتدلك و ممارسة الرلابة المنصوص علها بالفقرة الثانوة 3-1د(اللاحمة.

ب) للمشتري الحك فرفض التوصة بالاحالة اذا وجد أن المتمدم تورط بشكل مباشر أو من خلال وسط فأي من ممارسات الاحتال أو الفساد أو التواطأ أو التهؤد خلال عملة التنافس على العمدم المعنالمع.

ج) ( للمشتري الحك بمعالبة ) الأفراد أو المابسات) ، بما فذلن تجردهم من أهلة استلام أة عمود ممولة من المشتري ، لمدة محددة او كبر محددة فحال ثبوت تورطهم بشكل مباشر أو من خلال وسط فأي من ممارسات الاحتال أو الفساد أو التواطأ أو التهؤد خلال التنافس أو من خلال تنفذ عمد ممول من المشتري.

د) للمشتري الحك بتضمين وثائك المنالصة والعمود شرطلزم مدمم العطاءات والمجهز والممولين والاستشارين بالسماح للمشتري أو للمدمم المعن من منه فالكشئ أو تدلك حساباتهم وسجلاتهم أو أة وثائك متعلمة بتمدمم العطاء وتنقد العمدم .

2-3 اضافة الى ماتمدم, على مدمم العطاءات ان طلعوا على الالتزامات الواردة بالفقرة 1-35 (ثالثاً) من الشروط العامة للعمدم بهذا الصدد.

4- مدمم العطاءات المؤهلون

4-1- لمدمم العطاء وجمّع الاطرائق التّوّلى منها مدمم العطاءات ان حملوا جنسّة أّة دولة و حسب العمود الواردة بالمسم الخامس (الدول الماهلة) وّعتبر مدمم العطاء حاملا لجنسّة دولة ما اذا كان مواطنا فّها او مابسا لشركة, او مسجلا و عاملا طبمّا احكام لوائن تلتن الدولة.

تنطبق هذه المعارر أّضا فّ تحدّد جنسّة المماولنّ الثانون او المجهون لاي جزء من العمد بما فّ ذلتن الخدمات المتصلة بها.

4-2- جب ألاكون لمدمم العطاء أي تضارب فّ المصالح، حتّ سّ تم استبعاد أي مدمم تبت تورطه فّ تضارب وّ مكن ان فسر مدمم العطاء متورطاً فّ تضارب المصالح مع طرئ او اخر فّ عملة تمدّم العطاء فّ كل من الحالات الاتّة:

أ) إذا كان حالّاً أو فّ السابق على علالة بشركة، أو أحد توابعها، المتعالد مع المشتري لتمدّم خدمات أستشارّة لبرض تحضّر التضمّم أو المواصفات أو الوثائك الأخرى المستخدمة لتحدّد السلع التّ سّ جري تجهّزها من خلال وثائك هذا العطاء .

ب) إذا تدمم بؤكتر من عطاء واحد فّ هذه المناصفة، إلا فّ حالة تمدّم عطاءات بدّلة أو مسموح بها كتلتن المنصوص علّها فّ الفمرة 13 من التعلّمات لمدممّ العطاء. وفّ أي من هذه الأحوال لاّمنع هذا الشرط المماولنّ من الاشتران فّ أكثر من عطاء.

4-3- تم استبعاد مدمم العطاء الذي سبك وان تم اعتباره فالداً للاهله من المشتري بموجب المادة (3) من التعلّمات لمدممّ الى العطاء، فّ تاريخ إرساء العطاء. ان لائحة بؤسماء الشركات المستثناة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المبّن فّ تعلّمات مدممّ العطاء. كماّستبعد أي مدمم للعطاءات فالداً للاهله أو او معلما نشاطه او ممنوعاً من

## Law and State Companies

Law.

التعامل من الدائرة المانوتة أو دائرة العمود العامة الحكومتف وزارة التخطيط .

4-4- المؤسسات المملوكة للدولة تكون مإهلة للاشتران فف العطاء، أذا توفر الشرطان الأتت أن فها، 1) مستملة لانون و مال ا

2) تعمل وفك المانون التجاري ولانون الشركات العامة

4-5- The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to qualification requirement. 5-4 ُتوجب على مدمدممدمم العطاءات إثبات استمرار أهلتهم بما reas onable المشتري بناء على متطلبات تؤهل معمولة. qualification requirement

## 5 - Eligible Commodities and Related Services

### 5- السلع المؤهلة والخدمات ذات العلالة

5-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins). 1-5 ُجب أن تكون جمممع السلع والخدمات المتصلة بها حسب العمدممول من المشتري من دول(مناشئ) مإهلة. 2-5 لأكراض هذه الفمرة شمل تعرئئ "سلع" البضائع

5-2- For the purpose of this Clause, the term "commodities" means various commodities such as raw materials, equipments, industrial facilities. Also, the term "relevant services" means services such as insurance, installation, training and primary maintenance. 3-5 مصطلح "المنشؤ" عن الدولة التتم منها استخراج السلع أو إنتاجها أو زراعتها أو معالجتها أو تصنؤها، أو التالت من خلال التصنئع أو المعالجة أو التجمئع تنتج سلعا تجارة تختلئ ف الأساسئة اختلافا جذرئا عن مكوناتها .

3-5- The term "origin" means the country from which the commodities are extracted, produced, planted, processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components. B- Contents of Tender Documents . محتوات وثانك المنالصة

## 6- Parts of Tender Documents

### 6- اجزاء وثانك المنالصة

6-1- Tender documents are composed of three sections containing all the sections stated hereinafter and the latter

1-6 تتولى وثانك المنالصة من ثلاثة اجزاء تتضمن جممع إلها ف أدناه، وُجب أن تمرأ هذه الأخررة بالتزامن according to Para eight/Instructions to Bidders. مع أي ملحك صدر وفما للفمرة الثامنة من التعللمات لمدمدمدمم العطاء .

الجزء الأول إجراءات العطاء

## Part One – Contracting Procedures

Section One : Instructions to Bidders المسم الأول: التعللمات لمدمدمدمم العطاء

Section Two: Bid Data Sheet المسم الثانالثان: ورلة بانات العطاء

المسم الثالث: معار التمم والمإهلات

Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria المسم الرابع: نماذج العطاء

Section Five: متطلبات لسم التجهئز Section Four: Bid Forms المسم الخامس: الدول مإهلة Eligible Countries

## Part Two – Supply Department Requirements

Section Six: Table of Requirements

المسم السادس: جدول المتطلبات

## **Part Three – The Contract**

Section Seven: General Conditions of the Contract

Section Eight: Special Conditions of the Contract

Section Nine: Contract Forms

العمد الجزء الثالث

المسم السابع: الشروط العامة للعمد

المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعمد

6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents. 2-6

المسم التاسع: نماذج العمود

لا تعتبر الاعلان او الدعوة الذي صدر عن المشتري

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer

directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof. 3-6

ف حالة عدم تسلّم وثائق المناصّة وملحّماته من المشتري

مباشرة، لا يعتبر هذا الأخر مسؤولاً عن اكتمالها.

4-6- The Bidder shall check all the instructions, forms, and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

4-6- فترض أن ذلك مدم العطاء جمّع التعلّمات والنماذج، والمواصفات الموجودة في وثائق المناصّة. وإن فشل

terms and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

## 7- Clarification of Tender Documents

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. The latter shall reply in writing to any questions received provided that they are received ten days before the bid submission deadline to which the period of announcement is determined by (15) days. The Buyer shall determine the deadline to receive questions for those to which the announcement period exceed the (15) days.

When the Bidder requests clarification of the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Buyer deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2). The announcement period exceed the (15) days.

## 8- Amendment of Tender Documents

## 8- تعدُّل وثائق المناصبة

8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto.

8-2- Annexes are considered part of the tender documents and shall be circulated in writing to all those who received tender documents directly from the Buyer.

8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the

Buyer ample time to consider the amendments stated in the Bid's annex.

3-8 للمشتري الحك ففَّ تمدد الموعد النهائي لئلك

من 24-2 المناصبة وفما للفرمة) .

التعلُّمات لمدملمدمم

العطاء، وذلك لإعطاء المدممَّون الوقت المناسب لأخذ التعدُّلات الواردة ففَّ الملحك بعُن الاعتبار.

## C- Preparation of Bids

## 9 - Cost of Bid

## ج. إعداد العطاءات

## 9- كلفة العطاء

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from setting up and submitting its Bid. The Buyer shall not be liable for such costs regardless of the results of Bids analysis.

تحمّل مدمم العطاء جمُّع التكالُف المتعلّمة بإعداد وتسليم العطاء، ولا يعتبر المشتري مسؤولاً عن هذه التكالُف بغض النظر عن نتائج تحليل العطاءات.

## 10- Language of the Bid

10-1- The bid and all the correspondence and the documents exchanged between the bidder and the contracting party must be prepared in the language referred to in the paper of bid data. The bidder submit and bid in

اللغة المتبادلة والمراسلات والوثائق المتبادلة. يمكن ان مدمم مدمم العطاء من المطبوعات.



another language, provided that it must be accompanied with an accurate translation for its texts to the language of the bid. Hence the translation will be accepted for the purpose of interpreting the bid. 1-11 نألف العطاء من الوثائق الآتية: **Documents Comprising the Bid - 00 11- الوثائق المكونة للعطاء**

11-1- The Bid is made up of the following documents: a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders. b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if required. c- Written confirmation of the authorization to the Bid's signatory according to a notarized power of attorney as per 22/Instructions to Bidders. d- Information certifying the eligibility of Bidder to submit its Bid according to 16/Instructions to Bidders. e- Authenticated documents certifying that all the commodities and related services offered by Bidders are eligible origins as per 17/Instructions to Bidders. f- Authenticated documents certifying conformance of the commodities and related services to what is required

و . البُانات الموثمة التي تُد تطابق السلع والخدمات المتصلة

مع تلتن المطلوبة ف وثائق 39. ) 39/Instructions to Bidders, according to articles 18 and 39/Instructions to Bidders. execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to article 19/Instructions to Bidders. h- Any other document stated in the bid data sheet.

### 12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities

12-1- The Bidder shall employ the Bid's Submission Form mentioned in section four: Bid Forms. The form shall be filled-out without any change to its format, no

12-1- The Bidder shall employ the Bid's Submission Form mentioned in section four: Bid Forms. The form shall be filled-out without any change to its format, no substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information. 12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their origin, employing the forms in section five:

12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their origin, employing the forms in section five: bid forms. price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid.

### 13-Alternative Bids

13-1- Alternative bids shall not be considered, unless the bid data sheet states otherwise.

### 14-Bid Prices and Discounts

3-13 لا تم اعتماد العطاءات البديلة ما لم نص على خلاف

14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified requirements.

14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid.

14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified requirements.

14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid.

14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid.

14-3- price shown in the Bid Form is the Bid's Total Price, excluding any discount offered. 14-4- The Bidder shall state any unconditional discounts and shall demonstrate in the Bid Form how these can be used. وتعتبر أة بنود أو مواد كُتُر مذكورة فـ "جدول الكُتُر ات" المسعر "كُتُر مشمولة فـ العطاء ،وفـ حالة التعدُّل كُون ذلن "التعلُّمات لمدملمدمم العطاءات".

3-14- السعر الذي ظُهر فـ "نموذج صُئِة العطاء" هو السعر الإجمالي للإجمال للعطاء، مستثنً ا أة حُسوم مدممة. 4-14- على مدمم العطاء أن تُذكر أة حُسوم كُتُر مشروطة ، وأن وُضح كُ فـ أة استخدامها فـ "نموذج صُئِة العطاء". EXW, CIP, CIF, 14-5- C&F and other similar terms

are subject to the regulation stated in the applicable

Incoterms version issued by the International Chamber of Commerce, as indicated in the Instructions to Bidders. 5-14- المصطلحات EXW,CIP,CIF,C&F ومصطلحات

14-6- أخرى مماثلة تخضع للضوابط المحددة فـ الاصدار النافذ من 14-7- Bids may be offered individually (Single Contract) throughout the term of contract execution and not liable

to change under any circumstance, unless the bid data sheet states otherwise. 6-14- الاسعار المدممة من مدمم العطاء تكون ثابتة خلال فترة

14-7- Bids may be offered individually (Single Contract) or separated into several parts (number of contracts)

7-14- لد تطرح العطاءات بشكل منفرد ( عمد واحد ) او مجزئة Bidders. The said prices shall be according to 18-2- Such documents may be either in print, charts or data forms, and shall include detailed description of each item, i.e. the essential technical specifications and performance properties for commodities and services, so that their compliance with the required specifications is clarified. The applicant shall submit a report of variance and exemption from the schedule of requirements. 18-3- The bidder shall also submit a list of all details, to include the available resources and current prices of spare parts and special equipments required for the continuous operation of commodities after being used by Buyer for the period specified in the bid data sheet.

100% of the items specified to each part and to 100% of their quantities, unless the bid data sheet states otherwise. The applicants interested in offering price discount, in the event of awarding more than one part in their favor, shall state the discount in accordance with Para 14-4/Instructions to Bidders, provided the Bids for all these parts shall be delivered and opened simultaneously.

## 15- Currency of Bids

15-1- The Bid's currency and payment shall be as stated in the bid data sheet and shall be inclusive all taxes, costumes duties and any additional expensed for the transportation, as indicated separately in each Bill of Quantity in section four.

**16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder**  
16-1- The Bidders shall fill out the Bid's Form in chapter four to document their eligibility to participate in the tender according to Para 4/Instructions to Bidders.

## 17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services

17-1- To prove the eligibility of commodities and service supplied according to article 5/Instructions to Bidders, the Bidders shall fill out the information related to the country of origin in the prices tables stated in section four: Contract Forms.

## 18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related Services

18-1- For the purpose of confirming the conformity of commodities and related services to the tender documents, the Bidder shall submit, as part of its Bid, documented evidence that the commodities supplied conform the technical specifications stated in section four: schedule of requirements.

18-4- The workmanship, materials and equipments and the reference to the trade names and/or reference numbers contemplated as stated by the Buyer in the schedule of requirements shall be examples and not limitations. The Bidder may offer other standards for quality and trademarks and/or contemplated reference numbers, provided that these shall realize the same or exceed the efficiency of items stated in the schedule of requirements and shall satisfy the Buyer.

## 19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder

19-1- The documents proving the Bidder's qualifications, in the event of awarding the bid in its favor, shall meet the following conditions:  
a- The Bidders who are not the manufacturers or producers of commodities to be supplied shall submit the authorization of the manufacturer to market the commodities according to the form in chapter four, and the form of authorization by the manufacturer or the

السلع المجهزة مطابمة الى المواصفات الفنية الواردة فف المسم) الفقرة 1-1 ( من "التعلُّمات لمدمم العطاء" ووجب أن تتوافق الأسعار (4) جدول المتطلبات .

ممكن أن تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة أو رسومات أو 100% من البنود المحددة لكل جزء ومع 100% من كُتُباتها، إلا إذا ذكر بانات، ووجب أن تتضمن وصفا مفصلا لكل بند، أي الصفات الفنية والأدائية الأساسية للسلع والخدمات، بحيث وضح حسم ف الأسعار ف حالة إرساء أكثر من جزء علُّهم أن وضحا الحسم توافمها مع المواصفات المطلوبة. وأن سلم المتقدم تمرُّرا بما توافك مع الفقرة (14-4) من "التعلُّمات لمدمم العطاء"، شرط أن بالاختلافات والاستثناءات عن جدول المتطلبات. تسلم العطاءات لجمُّع هذه (الاجزاء) وتفتح فف نفس الولت.

3-18 على مدمم العطاء أن مدمم أضا لائمة لجمُّع التفاصيل

بما ف ذلن الموارد المتاحة، والأسعار الحالَّة، لمطع اليُّار **15- عملة العطاء**

والمعدات الخاصة والضرورية لاستمرار عمل السلع بعد 1-15 تدمم الاسعار بالعملة المحددة ف ورلة بانات العطاء وتكون استخدامها من المشتري للفترة المحددة ف "ورلة بانات" ورلة بانات شاملة للضرائب والرسوم الكمركَّة وأَّة مصارُّتي اضافَّة عن النمل العطاء. وكما مشارأله لكل " جداول الاسعار " على حدة ضمن المسم الرابع.

4-18 يجب أن تكون معار المصنِّع والعمل والمواد والمعدات والإشارة إلى الأسماء التجارية و/ أو أرقام الأدلة المصورة المحددة من المشتري ف جدول المتطلبات وصفَّة لا حصرَّة. ولمدمم العطاء أن عرض معار أخرى للجودة والعلامات التجارية و/أو أرقام الأدلة المصورة، بشرط أن تحمك نفس كفاءة البنود المذكورة ف جدول المتطلبات "أو أعلى منها وأن تتال رضا المشتري.

1-17 لتوكُّد الاهلَّة للمواد والخدمات المجهزة وفك ماورد ف المادة

( 5) من "التعلُّمات لمدمم العطاءات". فون على مدممدمم العطاءات أن ملأ البانات الخاصة ببلد المنشؤ ف جداول الاسعار الواردة ف المسم

**19- الوثائق الثالث تؤكد مؤهلات مدمم العطاء**

1-19 يجب على المستندات التي تثبت ما هلات مدمم العطاء ف حال إرساء العطاء علُّه، أن تف بالشروط الأتَّة:

(ا) على مدمم العطاءات كُّر المصنِّع أو المنتج للسلع التي تعرض تجهُّزها تمدم تخول الجهة المصنعة للسلع له بتسوُّمها بموجب النموذج ف الفصل الرابع، ونموذج الجاهة المصنعة او المنتجة بتسوُّك هذه السلع ف بلد المشتري ، stipulated in the Instructions to Bidders. b- If the Bidder is not doing business in Iraq, and if the same is required in the bid data sheet, it shall be represented in Iraq by a proxy that is ready and capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.

producer of the commodities in the country of the Buyer, if stipulated in the Instructions to Bidders. الجاهة المصنعة او المنتجة بتسوُّك هذه السلع ف بلد المشتري ، stipulated in the Instructions to Bidders.

ج) أن تتوفر ف مدمم العطاء جمُّع المؤهلات والمعابر ( same is required in the bid data sheet, it shall be represented in Iraq by a proxy that is ready and capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.

c- The Bidder shall meet all the qualifications and standards stipulated in section three: Evaluation and Qualification Criteria. "معاير التميم والمؤهلات".

20- Period of Validity of Bids

20-1- The Bid shall remain valid beyond the deadline for submission specified by the Buyer as stated in the bid data sheet. Any Bid with shorter validity shall be disregarded.

2-20- In some exceptional circumstances, the Buyer may request extension for the validity of Bid beyond the validity period specified. In this case, the request for extension and reply thereof shall be in writing. If Bid's security is required as per article 21/Instructions to Bidders, The Security shall be extended for the same period. The Bidder is entitled to reject the request for extension without

**01- فترة تفاقدة العطاءات**

1-21 validity shall be disregarded. 20-2- In some exceptional circumstances, the Buyer may request extension for the validity of Bid beyond the validity period specified. In this case, the request for extension and reply thereof shall be in writing. If Bid's security is required as per article 21/Instructions to Bidders, The Security shall be extended for the same period. The Bidder is entitled to reject the request for extension without

extension without

losing the Bid's guarantee. The Bidder who consented to the Employer's request shall not be required or entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders. In the contracts where it is not permitted to revise and amend the prices, and in the event of delay in issuing the awarding letter for more than 3-20 days as of the date of the primary bid's validity, prices shall be revised and amended as specified in the request. Bids shall be outweighed depending on the bids prices regardless of the amendment of prices as indicated above. (21-1- The Bidder shall submit, as part of the Bid, "bid guarantee" if required in the bid data sheet. 21-2- The guarantee amount shall be equal to the amount specified in the bid data sheet in Iraqi currency

or any exchangeable currency. Also, a- 21- ضمان العطاء It shall be submitted in the form of bank's letter of

Guarantee or of certificate or any other form to be mentioned check issued by the Government, if any of the mentioned forms are not available, the Bidder shall submit a bank guarantee in the bid data sheet. b- 21-2 The guarantee shall be issued from a recognized bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq on the Banks' financial adequacy, to be selected by the Bidder. If this banking institution exists outside Iraq, a corresponding financial institution recognized inside Iraq shall be adopted, to enable the Bidder to operate the guarantee. It shall be identical to any of the Bid Forms or any other form to be adopted by the Buyer before submitting the Bid, c- 21-5 Instructions to Bidders, d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the Buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/Instructions to Bidders, e- The original shall be submitted; duplicates are not accepted, f- It shall be valid for 28 days after the Bid's

ن عطاءً يجب" إذا كان على أن ذلك على أن ذلك ممدد من مملو العطاء باً فان "و مدمر لة الب كجزء من العطاء العطاء م-21اض".  
in the bid data sheet. 2-21 b- The guarantee shall be issued from a recognized bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq on the Banks' financial adequacy, to be selected by the Bidder. If this banking institution exists outside Iraq, a corresponding financial institution recognized inside Iraq shall be adopted, to enable the Bidder to operate the guarantee. It shall be identical to any of the Bid Forms or any other form to be adopted by the Buyer before submitting the Bid, c- 21-5 Instructions to Bidders, d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the Buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/Instructions to Bidders, e- The original shall be submitted; duplicates are not accepted, f- It shall be valid for 28 days after the Bid's

expiry period, validity or after the date of bid extension إذا كان ذلن مطلوباً

2/Instructions to Bidders.

21-3- If the bid guarantee is required pursuant to إذا لاتبول أي عطاء لاشمل تعهد ضمان عطاء إذا Para 21-1/Instructions to Bidders, then any Bid that (من التعلُّمات 21-1 ك ان ذلن مطلوباً وفما للفرمة ) does not include bid guarantee shall not be جعتبر عر مستوف للشروط. Jaccepted and be considered noncompliant.

21-4- Bid guarantee shall be returned to the non-winning Bidder promptly after the winning Bidder submits a performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and signing the Contract. التعلُّمات لمدملمدمم العطاء. وبعد تولُّع العمد.

21-5- The bid guarantee shall be confiscated if the winning Bidder: يمكن مصادرة مبلغ ضمان العطاء إذا فشل مدمم العطاء  
if required according to Para 20- . (من التعلُّمات لمدملمدمم العطاء 21-2 وفما للفرمة) 's fails

الفائز ف :

(1) Sign the Contract as per Para 43 of the "التعلُّمات لمدملمدمم العطاءات"  
"Instructions to Bidders".

(2) Submit the performance guarantee as per Para 44 of the "التعلُّمات لمدملمدمم العطاءات".

1-6- The Bid's guarantee for the JV shall be in the name of the Bidder's JV and if the JV is still not incorporated legally by the time of submitting the Bid, the Bid's security shall be in the name of all independent partners stated.

1-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid data sheet), to declare the Contractor ineligible to be awarded any contract for the period of time stipulated in the bid data sheet in any of the following events:

a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as per Para 43/Instructions to Bidders or to submit the performance bond as per article 44 (من التعلُّمات لمدملمدمم العطاءات 4 /Instructions to Bidders.4

## 22- Method of Submitting and Signing of Bid

22-1- The Bidder shall submit one original copy of its Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders. Also, the Bidder shall submit a number of copies marked as "Copy" as stated in the bid data sheet. In the event of discrepancy between the copy and the original, the Original shall be relied on.

1-22 على ممدم العطاء أن يمدم نسخة أصلية واحدة ممؤزة من 22-2- عطاءه  
مؤشرا علها كلمة "نسخة أصلية" من وثائق مؤشرا علها  
a by signed and ink in written  
representative. Conversion shall be authenticated (من التعلُّمات 11) Bidder's  
by الخاصة بممدم العطاء، كما يجب على المتمدم أن سلم  
the Notary Public.

22-3- Any traces of deletion or writing between the كما  
عدد من النسخ عر الأصلية الممؤزة بكلمة "نسخة" كما  
محدد فببانات العطاء. فحال وجود أي اختلاف  
lines shall not be considered valid unless  
والأصل يتم اعتماد "النسخة الأصلية".  
accompanied with the signature of the person

2-22 يجب أن تكون جموع نسخ عرض أسعار العطاء  
authorized to sign the Bid.

**D- Submission** الأصلية وعور الأصلية مكتوبة بالمداد، وأن تكون مولعة من شخص مخول بالتولع نابة عن ممدم العطاء  
**Delivering, Sealing and Marking of** and **Opening of Bids** وان يكون التخوول مصادق من كاتب العدل.  
**23- Bid**

23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail. لا تعتبر أي آثار للمسح أو  
3-22 إذا رافمها تولع الشخص المخول a- When Bids are delivered in hand or through  
the originals (if the same is indicated in the bid data sheet), email (if the same is indicated in the bid data sheet) وتولع بالاحرف الأولى.  
and copies of the Bid and the alternative Bids (if permitted as per article

د. تسلّم وفتح العطاءات  
13/Instructions to Bidders) shall be delivered in  
separated envelopes, provided that such  
envelopes shall be marked whether they contain **23- تسلّم وإيلاق وتاشّر العطاءات** originals or copies.  
Such envelopes shall be, then, 1-23 put in one envelope.  
Thereafter, procedures shall بالبرّد المسجل.

أعند تسلّم العطاءات بالود أو بالبرّد الإلكتروني) فحالة  
الإشارة الى ذلن فورلة ببانات العطاء، (جب أن تسلّم النسخ  
Bidders. الأصلية وكور الأصلية من العطاء، والعطاءات البديلة،  
b- Bidders may submit their Bids electronically if the  
أذا كان

مسموحاً بها وفقاً للمادة 13) من التعلُّمات لممدم العطاء، فف  
same is indicated in the bid data sheet as per the  
منفصلة، على أن تحمل هذه الميلفات إشارة تبؤن فؤما إذا  
instructions stated in the bid data sheet. in  
أصلية أو كور أصلية. توضع هذه  
23-2- The outer and inner envelopes shall state: هذه  
وتتم الإجراءات بعد ذلن وفقاً

a - The Bidder's name and address. (الفقرات 2-22) و (3-22) من التعلُّمات لممدم العطاء.

b- The Buyer's address according to 24-1/ Instructions to Bidders.

c- The definition of Bid as referred to in 1- الإشارة فف حالة الإشارة 1- لممدم العطاءات تمؤم عطاءاتهم الكتروئياً) فف حالة الإشارة 1-  
sub-Para الى ذلن فورلة ببانات العطاء بموجب التعلُّمات المنصوص  
/Instructions to Bidders, and any other

identification 1  
references stated in the bid data sheet.

d- Notice of "Not to open before the Bids opening date"  
as per sub-Para 27-1/Instructions  
to Bidders. علها ورلة ببانات العطاء.

23-3- The Buyer shall not be held responsible for any lost  
or opened Bid that is not closed, sealed and  
marked as required.

جب ان تكون الميلفات الداخلة والخارجة:  
تحمّل اسم وعنوان ممدم العطاء.  
2-23

(ب) موجهة للمشتري وفقاً للفقرة 1-24) من "التعلُّمات

**24 -Deadline for Submitting of the Bids**

ج) "ظهر عليها تعرّيق العطاء المشار إليه في الفقرة 24-1- The Buyer shall receive the Bid at the specified address on the date and time specified in the bid data sheet. وأقّة إشارات (تحمّل تحدّراً بعدم فتح المئلي لبيل تاريخ فتح العطاء بما توافك مع الفقرة الفرعية) 27-1 من "التعلّمات لمدملمدمّم" Bidder s shall be extended according to the new date.

**25-Late Bids****24- الموعد النهائي لتسلّم العطاءات**

24-1 يجب أن تسلّم المشتري العطاءات على العنوان المحدد وفق التاريخ والوقت المحددّين فف بّانات العطاء.

24-2 للمشتري الحك فف تمديد الموعد النهائي لاستلام (received after the specified period shall be considered "Late", rejected and returned) 8 من "التعلّمات لمدمّم العطاء". وفف هذه الحالة تمدد حموق

**26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids****25- العطاءات المتأخرة**

26-1- The Bidder may withdraw, replace or amend its Bid after its submission by sending a written notice as per article 10/Instructions to Bidders, provided that the notice shall be signed by the authorized person and accompanied with a copy of the as per Para 22-

2/Instructions to Bidders. And the notices on the substitution or withdrawal shall be attached to the official authorization. All written notices shall:

**26- السحب والاستبدال وتعديل العطاءات**

26-1 لمدمم العطاء الحك فف سحب أو استبدال أو تعديل العطاء بعد تسلّمه، عن طريق إرسال أشعاراً تحرّراً وفقاً للمادة a- o Be submitted as per Para 22 and 23/Instructions to Bidders. The envelopes shall be marked as Withdrawing, Replacing or Amending. من "التعلّمات لمدمّم العطاءات"، الأشعار مولى من شخص مخول وأن تكون (b- Be received by the Buyer before the tender deadline) 10 على أن يكون 26-2 من "التعلّمات لمدمّم العطاء 22-2 التحوّل بموجب الفقرة) " as per Para 24/Instructions to Bidders. Bid to be withdrawn as Para 26-1/Instructions to Bidders shall be returned to the Bidder unopened. رسمرسّم. إن جُمّع الأشعارات الخطّية يجب أن:

26-3- The Bidder may not withdraw, substitute or amend the Bid with the period between the tender deadline and the expiry of Bid's validity as specified in the bid data sheet or any extension thereto. "سحب"، "استبدال"، "تعديل"؛

ب) تصل إلى المشتري لبيل الموعد النهائي لبيلك المناصصة وفقاً للفقرة 24 من "التعلّمات لمدملمدمّم العطاء." **Opening of Bids** 27-1- The (Bids Opening Committee) shall open the Bids

at the presence of the bidders or their authorized representatives (26-2 فف حالة العطاءات المطلوب سحبها وفقاً للفقرة) 26-1 specified in the bid data sheet. According to Para 23-1,

the procedures regarding opening the electronically submitted bids shall be referred to in the bid data sheet.

27-2- The envelopes marked as Withdrawal shall be first opened and read to the public; the envelope containing the withdrawn Bid shall be returned to the Bidder unopened. The withdrawal letter shall not be considered valid unless there's an official authorization therefore;

such authorization shall also be read publicly during the 27- Feth el-e'awateh bids opening session. Thereafter, the envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly and returned to the Bidder unopened. No Bid shall be amended unless there's a letter of substitution stating an official authorization that is read publicly in the opening session. The envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted unless there's a written letter thereof stating an official authorization.

Only the bids opened and read during the bids opening session shall enter into competition and evaluation. The name of Bidder shall be read, whether there's an amendment notice shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the Late Bid as per Para 25-1/Instructions to Bidders, shall be rejected.

27-3- The envelopes shall be opened one by one; the name of Bidder shall be read, whether there's an amendment notice shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the Late Bid as per Para 25-1/Instructions to Bidders, shall be rejected.

28-1- The information on the examining, evaluation, comparison and post-qualification of Bids and the recommendations on awarding the bid shall not be disclosed to the Bidders or any other person until the result thereof is announced officially in the bid's awarding announcement. 28-2- Any attempt by the Bidder to influence the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) in the process of Bid's examining, evaluation, comparison and awarding the Bid may result in rejecting its Bid.

27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minutes of the bids opening session which shall at minimum contain the name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price as per each part if required, to include any discounts and alternative proposals if applicable, whether the Bid security is included if applicable. The Buyer shall require the Bidders present to sign the minutes of bids opening session. All bidders who submitted bids before the deadline shall receive a copy of the bids opening session's minutes. Also, the information in the minutes shall be published on the website.

28-3- Notwithstanding Para 28-2/Instructions to Bidders, if any Bidder is interested in approaching the Buyer on any subject related to the Bid during the period between Bid Opening and awarding, it may conduct the same in writing.

## E- Evaluating and Comparing Bids

### 28- Confidentiality



28-3 بيض النظر عن الفقرة) 28-2) من التعلّقات لمدممدممّ العطاء، على مدمم العطاء أن خاطب المشتري تحزراً إذا أراد الاتصال به لشؤون تعلّك بالعطاء، وذلك في الفترة الممتدة ما بين فتح العطاءات وحتى إرساء العطاء.

## 29- Clarification of Bids

-1- To facilitate the process of examining, 29evaluation and comparison of Bids, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may ask the Bidder to clarify its Bid. Any clarification from the Bidder not in response to a question shall not be considered. The request for clarification and the answer thereto shall be made in writing. No demand, offer or permit of change in 3-the27 تفتح الميلفات واحداً تلو الآخر، حُث مرأ اسم مدمم العطاء، وُذكر فُما إذا كانت هنان مذكرة تعدّل، وتمراً الأسعار المدممة بما فتّها الحسومات والعروض البديلة، وُذكر ضمان العطاء إذا كان مطلوباً، وأة تفاصيل أخرى ترى لجنة فتح العطاءات أن من المناسب ذكرها. وأن الحسومات والعطاءات البديلة التت تمراً على الملاءم الجلسة وحدها التت تدخل في المنافسة والتتمّم. و لأجوز رفض أي من العطاءات المذكورة خلال جلسة فتح العطاءات باستثناء العطاءات المتؤخرة، وفما لما هو مذكور ففّ الفقرة) 1-25) من التعلّقات لمدممّ العطاء.

## 29- توضّح العطاءات

29-1 (حك لجهة التعال) لجنة تتمّم وتحلّل العطاءات ( بهدي المساعدة فت تدلّك وتمّم وممارنة العطاءات، أن طلب من مدمم العطاء توضّح ما جاء بعطائه، ولا عتمد أي توضّح بشؤون العطاء إذا لم طلب منها . وُجب أن كون طلب التوضّح والإجابة علّه موثماً تحزراً ، ولا سمح بطلب أو تمدمّم أو السماح بتيّر الأسعار إلا إذا كان ذلن لتصحّح خطأ حسابساب

4-27 جب أن تهء لجنة فتح العطاءات سجلاً لجلسة فتح العطاءات تتضمن بالحد الأدنى اسم مدمم العطاء وفتّما إذا كان هنان سحب أو استبدال أو تعدّل، و عرض السعر بحسب الاجزاء إذا كان هذا ممكناً، بما فت ذلن الحسومات والعروض البديلة إذا كان مسموحاً بها، كذلن وجود أو عدم وجود ضمان العطاء إذا كان مطلوباً. طلب المشتري من ممثّل مدممّ العطاء الحاضرّن للجلسة التولّع على سجل فتح العطاءات. وتوزع نسخة من محضر جلسة فتح العطاءات على جمّع مدممدممّ العطاءات الذّن سلموا عطاءاتهم فتّ الولت المحدد، كما تنشر المعلومات الموجودة ففّ السجل على الموقع الإلكتروني.

## هـ. تتمّم وممارنة العطاءات

## 28- السرّية

28-1 لا تتم الإفصاح عن المعلومات المتعلّمة بالتدلكّ و التتمّم و الممارنة و التوهّل اللاحك و التوصّة بإرساء العطاء للمدممّمّن، أو أي شخص آخر حتى تعلن نتائجها بشكل رسم فتّ اعلان إرساء العطاء.

28-2 إن أة محاولة من مدمم العطاء للتوتّور على جهة التعال (لجنة تتمّم وتحلّل العطاءات ) فتّ عملة التندلّكّ و التتمّم و الممارنة وإرساء العطاء تتسبب فتّ استبعاد العطاء المدمم منه.

price is allowed, unless this is intended for correcting computing errors discovered by the Buyer during the Bid's evaluation as per Para 31/Instructions to Bidders.

### 30- Bids Response

30-1- The Buyer's determination is adopted whether the Bid is in accordance with the contents of the Bid

1-30 عتمد لرار المشتري ف ما إذا كان العطاء موافماً

30-2- The compliant Bid is the Bid meeting all the terms, conditions and specifications stated in the tender documents without significant deviation, restriction or deletion. The significant deviation, restriction or deletion is:

2-30 العطاء المستوف للشروط هو العطاء المستوف لجمُع restriction or deletion. The significant deviation, restriction or deletion is: أ- أي تئُر أو تحفظ أو حدئ جذري. أن التئُر أو التحفظ أو performance of the commodities and services specified in the Contract. (إ) "إثر بؤة طرمة كانت على نوع أو أداء

b- Limits, in any way, in discordance with the tender documents, the Buyer's rights or the Bidder's

obligations. c- Affects, in the event of Buyer's acceptance of such significant reservation or deviation, the competition with other Bidders. (ج) "إثر ف حالة لبول المشتري لهذا التحفظ أو التئُر

30-3- The Buyer shall disregard the Bid if it is noncompliant to the Bid Conditions. The Bidder is not allowed to comply with the conditions through making

3-30 ستبعد العطاء من المشتري إذا لم ستوف شروط deviation, deletion or restriction on the information submitted after the public bids opening session أو حدئ أو التحفظ على المعلومات المدممة بعد جلسة الفتح العلن للعطاء

### 31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting

#### 31- عدم مطابمة المواصفات، الأخطاء والحدئ

31-1- If the Bid is compliant to the required essential conditions, then the contracting party

(committee of evaluating and analyzing the bids) may require the Bidder to submit any necessary information documents well in advance to redress any deficiency not related to the documentation. Such deficiency or deletion shall have no effect on the prices stated in the Bid in any way. Failure by the Bidder to submit the required information shall result in rejecting its Bid. . استبعاد عطائه .

31-2- If the Bid is compliant to all conditions, then

the Buyer shall have the right to correct any

computing errors as per the following conditions: a- 2-31 If there's a great contradiction between the unit price and the line item amount obtained from multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall be adopted and the line item amount shall be corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis Committee's opinion, there is a mistake in the decimal point of the units price then the amount shall be corrected. (ب) إذا كان هناك خطأ في العلامة العشرية لوحدة السعر (ب) إذا كان هناك خطأ في ناتج عمليات جمع المبالغ (multiplied by the quantity, the unit price shall be adopted and the line item amount shall be corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis Committee's opinion, there is a mistake in the decimal point of the units price then the amount shall be corrected.) (أ) إذا كان هناك تعارض بين وحدة السعر وبُني المجموع (ب) إذا كان هناك خطأ في العلامة العشرية لوحدة السعر (ب) إذا كان هناك خطأ في ناتج عمليات جمع المبالغ

21

الإجمالية لكل بند تعتمد هذه المبالغ الإجمالية وصحح المجموع. (be adopted and the unit price shall be corrected.) ج) إذا كان هناك تعارض بين الكلمات والأرقام في تحديد المبالغ المتعلمة بخطأ حساباً. عند ذلك (ب) إذا كان المبلغ المذكور grand total shall be corrected. تعتمد الممة الرلمة وفما للاحكام

c- If there's discrepancy between the in-writing and in-figure amount of any line item, the in-writing amount shall be adopted, unless there's a computing error in determining the amount; whereupon the in-figure amount shall be adopted according to the secondary Paragraphs (a) and (b) above.

4-31- If the winning Bidder does not consent to the corrections conducted by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), the offer shall be disqualified and the Bid security related thereto shall be confiscated.

the offer shall be disqualified and the Bid security related thereto shall be confiscated.

### 32-Initial Auditing of Bids

### 32- التدليل الأول للعطاءات

32-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall examine the Bids to verify that all the documents required in Para 11/Instructions to Bidders are included and to verify that the information exist in the documents submitted are complete. 32-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall confirm its receipt of the following information and documents:

- a- Form of contract, as per Para 12-1/Instructions to Bidders. (من التعلقات 12-1) (صنية العطاء، وفما للفرمة) لمدممدمم العطاء.
- b- Price Table as per Para 12-2/Instructions to Bidders. (جدول الأسعار وفما للفرمة) (من التعلقات 12-2) لمدممدمم العطاء.

c- Bid's security as per Para 21/Instructions to Bidders, if any of these information or documents is not available, the Bid shall be disregarded. (من التعلقات 21) ج) ضمان العطاء وفما للفرمة. إذا لم تتوفر أي من هذه المعلومات أو المستندات اعتبر العطاء مستبعداً.

25

### 33- Auditing the Terms and Conditions and the

#### Technical Evaluation

33-1- تموم جهة التعالّد (لجنة تمّم وتحلّل العطاءات) بتدلّك العطاء لتتوكّد من ان الشروط والبنود المحددة

فّ شروط العمّد 33-1- The contracting party (committee of

evaluating and analyzing the bids) shall check the العامة والخاصة لد تم لبولها من المتمدم دون أة تحفظات أو Bid to verify that the terms and conditions specified in the General and Special Conditions of

the Contract are fulfilled by the applicant without any 2-33- تموم جهة التعالّد (لجنة تمّم وتحلّل العطاءات) تمّم significant restrictions or deviations. 33-2- The

contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the technical aspects of the submitted Bid as per (جدول المتطلبات) موجودة دون أة تحفظات أو the bids) shall evaluate the technical aspects of the submitted Bid as per article 18/Instructions to Bidders, the

article 18/Instructions to Bidders to verify that all the requirements stipulated in part six: schedule of requirements are available without any material restrictions or deviations. 33-3- If the contracting party (committee of

3-33 إذا لرتت جهة التعالّد (لجنة تمّم وتحلّل العطاءات) evaluating and analyzing the bids), after checking الشروط والبنود والتمّم الفنّ أن العطاء لا ستوفستوفّ the terms and conditions and the technical evaluation, decides that the Bid does not fulfill the conditions required in 30/Instructions to Bidders, the Bid shall be disregarded.

### 34-Conversion to Unified Currency

34-1- For the comparison and analysis purposes, 34- التئّر الى عملة موحدة the contracting party (committee of evaluating and

analyzing the bids) shall convert the currencies of 1-34 the prices of various Bids to the currency stated in the bid data sheet (تحولّ العملات لمبالك العطاءات) the bid data sheet issued by the Central Bank of Iraq on the date specified in the bid data sheet for that currency. بّ أن العطاء "لتن العملة".

### 35-Margin of Preference

35-1- the Margin of Preference shall not adopted 35- هامش الافضلّ لمدمدممدمم العطاءات المحلّن for the local bidders, unless stipulated in the bid

1-35 لا تم اعتماد هامش الافضلّ للعطاءات المدممة من لبل data sheet, then, the specified vakle of the margin العطاءات المحلّن، ما لم نص على ذلن فّ ورلة shall be indicated in the bid data sheet. و عند ذان تم

### 36-Evaluation of Bids

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate 36- تمّم العطاءات all the Bids that went through to this phase to verify (لجنة تمّم جهة التعالّد) 36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate all the Bids that went through to this phase to verify that their contents fulfill the required conditions. ( هذه المرحلة لتتوكّد من

36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in أن مضمونها ستوفستوفّ الشروط المطلوبة.

2-36 تستخدم جهة التعاقد) لجنة تتم وتحلّل العطاءات ( ففّ ) evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards specified in Para 36/Instructions to the Bidders. No other methods or standards may be employed.

### 36-3- In evaluating the Bid, the contracting party

3-36 عند تتمّ العطاء، على جهة التعاقد) لجنة تتم وتحلّل (committee of evaluating and analyzing the bids) shall consider the following:

- a- Price of Bid submitted as per Article 14,
- b- Amendment of the prices for the purpose of (correcting the computing errors as per 31-3/Instructions to Bidders. (ب) تعديل الأسعار لأخطاء الحسابية discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders. (ج) تعديل الأسعار الناتج عن الحسومات المدممة وفما للفرمة (د) التعديلات الناجمة عن تطبيق معيار التقييم المحددة في من ورلة بيانات العطاءات (التعديلات الناجمة عن الحسومات المدممة وفما للفرمة) (Bidders. 4-14) من التعديلات المدممة العطاء؛
- d- Amendments resulting from the application of

### evaluation criteria specified in part three: Evaluation

(د) التعديلات الناجمة عن تطبيق معيار التقييم المحددة في من ورلة بيانات العطاءات (التعديلات الناجمة عن الحسومات المدممة وفما للفرمة) (Bidders. 4-14) من التعديلات المدممة العطاء؛

### 36-4- The evaluation by the contracting party

4-36 shall include, in addition to the prices, other (committee of evaluating and analyzing the bids) (ب) تعديل الأسعار وفما للمادة

14) من التعديلات المدممة العطاء. هذه العوامل لد تكون متعلقة. performance and conditions of acquisition of (ب) تعديل الأسعار لأخطاء الحسابية discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders. (ج) تعديل الأسعار الناتج عن الحسومات المدممة وفما للفرمة (د) التعديلات الناجمة عن الحسومات المدممة وفما للفرمة) (Bidders. 4-14) من التعديلات المدممة العطاء؛

conditions to facilitate comparison between the Bids,

unless stated otherwise in S3: Evaluation and Prequalification Criteria and then the method, criteria and bases of outweighing shall be those referred to in 36-3-d.

36-5- If the bid data sheet permit parting and allow the Bidder to submit its prices for a table (part) or (parts) constituting the general tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted.

### 37- Bids Comparison

The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall compare the contents of all the compliant Bids in order to determine the lowest price Bid (that is financially and technically compliant) as per Para 36/Instructions to Bidders (الممارنة العطاءات) على (ب) تعديل الأسعار وفما للمادة

36 من التعديلات المدممة العطاء.

### 38- Subsequent Qualifications to Bidders

#### 38- التأهّل اللائح لمدمم العطاء

38-1- the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after selecting the lowest-

cost Bid (that is financially, technically and ( أن ) 1-38 administratively compliant), shall decide whether the Bidder is qualified to execute the contract satisfactorily. ( ف ما إذا كان مدمم العطاء مأهلاً لتنفيذ العقد بصورة مرضية.

38-2- Such decision shall be passed after checking

2-38 "صدر هذا القرار بعد تدلُّك ومراجعة جميع الدلائل and reviewing all the documents proving the Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to Bidders. مدمم العطاء وفقاً للفقرة 17 من "التعلُّمات"

38-3- In light of 38-1 and 38-2, post qualification of the

winning Bidders is considered a basic condition for 38-3 awarding the bid; if it is not compliant to the qualification conditions referred to above, it shall be disregarded and the next lowest-cost Bid shall be considered. (، "عتبر التأهّل 38-2 (، ) 38-1 (ف ضوء الفمريتُّن) دراسة العطاء الال كلفة الذي لهُه.

### 39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid

39-1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and

المشتري الحق برفض أو لبول أي عطاء، كما أن له الحق بالبقاء ورفض جميع العطاءات المدممة ف أي ولت لبول احالة the bid without being held liable towards the Bidder. مسؤلٌة لانوثة تجاه المدمم.

### F- Awarding the Bid

#### احالة العطاء و.

#### 40- معارر الاحالة Awarding Criteria

40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way. 1-40 حال العطاء على مدمم العطاء الال كلفة والمستوفوالمستوفو الشروط الواردة ف العطاء كافة ويعد التأكد من أهله ولدراته the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

### 41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender

#### 41- حك المشتري فف تخر الكمات ولت إحالة العطاء

41-1- The Buyer, upon awarding the bid, shall reserve the right to change (increase of decrease) the quantities specified in chapter six: schedule of requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and without any change to the unit prices or any other conditions stipulated in the tender documents. 1-41 حنفظ المشتري عند احالة العطاء بحك تخر الكمات (سواء بالزادة أو) جدول المتطلبات (الفصل السادس) requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and without any change to the unit prices or any other conditions stipulated in the tender documents.

## 42- Notification of Awarding the Bid

42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's validity, 1-42 على المشتري لبل انتهاء فترة نفاذ العطاء ان بلگ shall notify the winning Bidder with accepting its Bid in writing. مدم العطاء الفائز تحرر ا بأنه لد تم لبول عطائه.

2-42 بمجرد صدور كتاب المبول لمدم العطاء الفائز, على المشتري اشعار مدمم العطاءات ك الفائز بذلن واعلامهم Soon winning - 42-2 after issuing the acceptance letter to the winning Bidders therewith stating Bidder, the Buyer shall notify the non the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5 hereafter.

42-3- Also, soon after issuing the acceptance letter, 3-42 كذلن حال صدور كتاب المبول, على المشتري نشر analysis the Buyer shall publish the results of Bids التحلل للعطاءات فف مولعه الالكتروناالالكترون متضمنة ما وتوت: on its website, to include the following:

- Names of Bidders who participated in bidding. ا. اسماء مدممدمم العطاءات الذن ساهموا بتمدم عطائهم.
- Prices of Bids as read upon opening the Bids. ب. مبالغ العطاءات كما لرنت عند فتح العطاءات.
- Names of Bidders and their Bids prices after analysis. ج. اسماء مدممدمم العطاءات ومبالغ عطائهم بعد التحلل.
- Name of disregarded bidders and reasons for disregarding. د. اسماء مدممدمم العطاءات المستبعدة و اسباب الاستبعاد.

e- The name of winning Bidder, its Bid price and the period of execution, plus a summary description of works covered by the contract. خلاصة لوصي العمل المشمول. اسم مدمم العطاء الفائز ومبلغ عطائه ومدة التنفذ اضافة الى بالعمد

42-4- Bid's acceptance letter shall be considered a binding contract until a formal contract is signed. 4-42 b عتبر خطاب لبول العطاء عمدا ملزما لحن تولع العمد الرسم.

42-5- Until the winning Bidder submits a performance guarantee as per Article 44 and signs the contract, the Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders. 5-42 لحن تمدمم مدمم العطاء الفائز لضمان حسن الاداء المادة ( 44) وتولعه للعمد, موم المشتري بالاحتفاظ و Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders. المادة ( 44) وتولعه للعمد, موم المشتري بالاحتفاظ و Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders.

## 43 - Signing the Contract 43- تولع العمد

43-1- Soon after the Bid acceptance letter is sent, the Buyer shall send to the winning Bidder with the Form of Contract and the Special Conditions of the Contract. بعد ارسال "خطاب لبول العطاء" مباشرة كجب على المشتري الخاصة.

43-2- the winning bidder, in a period not exceeding (14) warning period from the date of receiving the letter of acceptance after the end of appeal period, has to sign the contract text and fix its date and return it to the buyer, unless it is stipulated

otherwise in bid data sheet; otherwise the supplier shall bear the legal consequences stipulated in the prevailing instructions.

43-3- In addition to the stipulations of 43-2/Instructions to Bidders above, if the contract is not signed due to obstacles by the Buyer or the Buyer's country, the Bidder shall not be bound by its Bid. Also if such obstacles are stated in instructions from the country of provision of commodities, systems or services, the Bidder shall not be bound by its bid. The Bidder, upon applying for exemption from its obligations, shall prove to and convince the Buyer that its failure to sign the contract is not attributable to omission or violation from its part in performing any formal matters required under the General Conditions of the Contract and the it has applied for the permits and authorizations required for exporting the commodities, systems or services.

44- Good Performance Guarantee

#### 44- ضمان حسن الاداء

44-1- The Bidder, if required under the General

Conditions of the Contract, shall, within 29 days as of the date of awarding the bid, including the warning period, provide a good performance guarantee, unless the bid data sheet states otherwise. It shall use the form of good performance guarantee in chapter nine: contract forms or any other form accepted by the Buyer. The Buyer shall notify all Bidders with the name of winning Bidder and release their guarantees as per 21-4/Instructions to Bidders.

44-2- Failure by the winning Bidder to submit the good performance guarantee or to sign the

award 2-44. It shall be good reason for revoking the contract and confiscating the Bid's guarantee. In such case, the Buyer shall have the right to award the Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.



Section Two: Bids Data Sheet		انقسي انثانثا: عقت ااخ انعاء	
The following information on the goods to be provided shall be completed and annexed to and shall amend the conditions stipulated in the Instructions to Bidders. In the event of any contradiction, the texts in these information shall be amended.		تكمّل البّانات الأتة الخاصة بالسلع المراد تجة زها وتلحك وتعديل الشروط الواردة فّ التعلّمات لممدّم العطاء . وفّ حالة وجود أي تعارض تعتمد النصوص الموجودة فّ هذه البّانات.	
Clause in Instructions to Bidders	A- General	أ – عام	رلم الفمرة فّ التعلّمات لممدّم العطاء
1-1	Purchaser's Name: Ministry of Oil/south refineries company (SRC)	اسم المشتري: كاعج ان فظ / شغكح يصاف انجانجيب (شغكح عايح )	1-1
1-1	Tender's Name and Number <b>Sub. / 761 /2023 /E</b> Supplying and install: Cooling Tower for Asphalt Unit  Name and title of special tables (parts) constituting the tender (insert numbers and titles of tables – parts – of goods and related services. <b>N/A</b> )	اسم ورلم المناصة: انعايح 2023/761-ر  تجهز ونصب برج تبرّد لوحدة الاسفلت امصفي ذي لار  رلم وعنوان الموائم المتخصصة (الاجزاء) والتوالث تشكّل المناصة ( ادخل رلم وعنوان الموائم – الاجزاء - للسلع والخدمات المتصله بها. لا تنطبق	1-1
2	<b>Financing Resource :</b> <b>Operational Budget</b>	مصدر التمول: الموازنة التثي لة	2
2-1	Project's name and number in the Federal Budget: SRC Operational Budget  Supplying and install: Cooling Tower for Asphalt Unit / Theqar Refinery <b>Sub. / 761 /2023 /E</b>	أسي عقى ان شغ عفت ان اكح انفضعائح: ان اكح انتشغ هح نشغكح يصاف انجانجيب تجهز وتنصب برج تبرّد لوحدة الاسفلت امصفي ذي لار 2023/761-ر	1-2
4-3	There's a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation /Government Public Contracts Department <a href="http://www.mop.gov.iq">http://www.mop.gov.iq</a>	تجض لانذح تأسّاء انشغكاخ غغ ان و هع أ انان ععج ي انغّم نص كاعج انتشطّظ / صانغج انعقص انعايح انذك يّح <a href="http://www.mop.gov.iq">http://www.mop.gov.iq</a>	3-4

5-1	<b>country of origin USA</b> <b>,Europe,Japan</b>	الدول المؤهلة : امرُّكا , اوريا, الّابان :	1-5
5-3	<b>origin :</b> Country of origin: The term "origin" means the country from which the manufactured equipment from the countries mentioned in the above. )5-1(	تهض انُشأ: انتهض انطُتّى ففّ تصُع انِاص لُكّ ا يظكّ ع فف انفقج اعلا )1-5(	3-5

	<b>B- Contents of Bidding Documents</b>	<b>ب. محتوآت وثائك العطاء</b>	
7-1	For the purpose of clarification of Bid's objectives only ,the Buyer's addresses: To: CONTRACTS&PURCHASE DEPARTMENT -SOUTH REFINERIESCOMPANY- BASRA- REPUBLIC OF IRAQ Postal Code :N/A Email: CONTRACTS@SRC.GOV.IQ	لغرض توّضح اهداف العطاء فمط , عنوان المشترى هو: انُ : شركت مصبفي الجنة- بنبيت الهينبث- قسم العقد والمشتربيث غُ أ :الشعيبت انُ ضُح : محبفظت البصرة البرّ داللكتروُن <a href="mailto:contracts@src.gov.iq">contracts@src.gov.iq</a> :	1-7
7-1	Questions on the Bidding Documents shall be submitted to the Purchaser's contracting departments no later than 7 days before closing date	جُب ان تدمم الاستفسارات حول وثائك العطاء الى دوائر عمود المشترى فّ موعدا الصاه  سثع او قثم تاغّ ز انغهبق	1-7
	<b>C- Bid's Preparation</b>	<b>ج. إعداد العطاء</b>	
10-1	Bid's Language: Arabic, English	نغح اعطاء: انعغثُح , الاكه كُج	1-11

11-1(h)	<p>The Bidder shall submit the following additional documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Certificate of incorporation and company incorporation contract with the first founding meeting minutes.</b></li> <li>- <b>An acquittance from the General Tax Authority addressed to the Southern Refineries Company for local suppliers.</b></li> <li>- <b>Certificate of incorporation of the foreign company, authenticated by the Iraqi embassy. - Certificate of incorporation of the main company for companies with a branch or regional office in Iraq.</b></li> <li>- <b>A Chamber of Commerce ID for only local suppliers ,effective at the time of bidding.</b></li> <li>- <b>The receipt of the tender purchase in its original copy.</b></li> </ul> <p>The Foreign Winning Bidder shall submit Undertaking that there is no unsettled financial claims against the Iraqi government entities within a period not exceeding 30 days from the date of notification of the Award decision , otherwise the Bid is excluded.</p> <p>In the case of claims, foreign companies undertake to make agreement to settle the parties satisfactorily for any prior disputes or claims within a period not exceeding (30) days from the date of the notification of the award decision. Otherwise, the Bid is excluded , and as per the instructions and decisions in force.</p>	<p>11-1ح)</p> <p>وجب على مدمم العطاء أن يمدد الوثائق الإضافية الأتية:</p> <p>- شهادة تأسيس وعمد تأسيس الشركة مع محضر الاجتماع الأول التأسس سالتأسس .</p> <p>1- براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب معنون الى شركة مصافمصاف الجنوب للمجهز المحلالمحلن.</p> <p>2- شهادة تأسيس الشركة الأجنبية مصادلة من السفارة العراقية .</p> <p>3 شهادة تأسيس للشركة الرئيسة بالنسبة للشركات الت لها فرع أو مكتب ألى م ف العراق.</p> <p>4- هوة غرفة تجارة للمجهز المحلالمحلن فمط تكون نافذة ولت تمدم العطاء.</p> <p>5- أصال شراء المناصبة بنسخته الأصلية.</p> <p>6- ان مدمم مدمم العطاء الفائز الأجنب تعهدا بعدم وجود مطالبة مالمة عر محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال مدة لا تزدد عن (33)وما من تارخ التبليغ بمرار الإحالة وبخلاف ذلن تم استبعاد العطاء.</p> <p>وف حالة وجود مطالبات تتعهد الشركات الأجنب بالاتفاق بالمأم بتسوية مرضة للطرفن لأمة منازعات أو مطالبات سابمة خلال مدة لا تزدد عن (33)وما من تارخ التبليغ بمرار الإحالة وبخلاف ذلن تم استبعاد العطاء. وحسب التعللمات والمرارات النافذة .</p>	
---------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

13-1	Alternative Bids Shall Not be considered	انعطاء اخ انتض هج لاس خ ت ا	1-11
14-5	the latest applicable versions of INCOTERMS Shall be adopted 2010	عت اصضاع الاس غ ان غ ل ت نلا كتغو 2010	3-12

14-6	The Bid prices offered by the Bidder are nonnegotiable	تَكْتَنُكَ اسِعَاع انِعْطَاء انَّ قَضِيح ي يَقْضُو انِعْطَاء عَض تْ فَظ انِعْقَض عُغ قَاتِهَج نِهْتَعَض م	4-12
14-7	The priced items in each special list (part) in the local competitive tender shall not be less than (100) % of the total items constituting such list. The price shall be valid at (100) % of the quantities stated next to each item of such lists.	جَة أ لا تَقْم انْتِص انْسَعِج فْت كَم قَاتِح (جِكْء) يَنْشَصِح بِي قِإِي انِعْطَاء انْت اَفْس ان طَانِطَ ع ( 100 ) % بِي يَج.ع انْتِص ان كَانُك نْتِهَك انْقَاتِح. جَة أ كِكْ انْسَع اَفْظَا تْ سْتَح ( 100 (% بِي انْكَ اَخ اَنْوَشِج اِگَاء كَم تْ ض بِي تِص ان كَانُك نْتِهَك انْقِإِي.	5-12
15-1	Prices shall be in the following currency US Dollar/ Euro / Iraqi dinar	تَكُون الِاسِعَار بِالْعَمَلَةِ الْأَثَّة : الدُّنَار العِرَالِ / الدُولَار الِامِر كَالامْرُكُ / الُّورُو	1-13
18-3	The expected lifetime of goods [in view to provide spare parts] Not Applicable	الْفَتْرَةُ الزَمْنَةُ الْمَتَوَلَعُ انْ تَعْمَلُ فَتْ هَا السِّلْع [بِهَدِي تَوْفَّر لَطْع الِّيَار] لا تُطْتَق	1-16
19-1-a	Authorization of the marketing Bidder's manufacturer not applicable	تَنْشَأ انْجَحَّح انْ صُنُّع نَّ قَضُو انِعْطَاء انْ جَءِ كْ غُغ يَطْهِيْتَح	1-17 أ)
19-1-b	After sale services :Not Applicable	سَضِيَاخ يَا تَعَض انْتِعُ غُغ يَطْهِيْتَح	1-17 ب)
20-1	Bid's validity <b>120 days</b>	يَضِج قَاط انِعْطَاء 120 'وم أ	1-02
20-3	The contracts, in which it is not permitted to adjust prices, and in case of delay in issuing the award decision for a period exceeding ( 14) days after the date initial bid expiry date, the prices are to be reviewed and adjusted , insert <b>non applicable</b>	فْت انْعَقِص انْتِص لا سَخَّ فَا نْتَّ غَاجِج تَعَضْتَعَضْم الِاسِعَاع ، فْت دَانِح تَاسِغ صَضْع قَعَاغ الِادَانِح فْتَنْجِج (تَكْبُض ع) 14 (بِيَايَا عَه تَاغَز قَاط انِعْطَاء الِانْتِضَايَ فَنْتِي يَغَاجِج تَعَضْتَعَضْم الِاسِعَاع . لا يَنْطَبِق	1-02
21-1	Bid's security is : required	ضَّ انِعْطَاء : يَطْهَب.	1-01
21-2	The Bid's price is : <b>(23,280 \$ ) twenty three Thousand two hundred eighty USD</b>	جَة أ كَلْ يَنْهَغ ض اصْأ انِعْطَاء : ( 23,280 \$ ) ثَلَاثَةُ وَعَشْرُونَ الِتِي وَمِئَتَانِ وَثَمَانُونَ دُولَار امِر كْ فَمَط	0-01
21-2 a&b&f	The Bid guarantee shall be submitted in the form of (bank's letter of guarantee or certified check or a Bank Transfer), directed to our company (SRC), and shall have: Name and Number of Tender. The guarantee shall be issued from a recognized bank in The Central Bank of Iraq.	كُون ضِمَان العِطَاء عَلِي شَكْل تَمْدُّم تَأْمِنَاتِ أَوْلِيَّة (صَنْ مَصْدَقِ أَوْ خَطَابِ ضِمَانِ اَوْسَفْتِجَة (وَلَأْمَرِ شَرِكْتِنَا وَتَضْمِنِ الْإِشَارَةَ فُهَا إِلَى رَلْمِ وَاِسْمِ الْمِنَالِصَةِ عَلِي إِنْ لَا تَمَلِ مَدَّة نَفَاذَّتِهِ عَنْ (06) يَوْمًا مِنْ تَأْرُخِ انْتِهَاءِ نَفَاذِ العِطَاءِ عَنْ طَرُوكِ مَصْرَفِ عِرَالِ مَعْتَمِدِ لِدِي الْبِنِ الْمَرْكَزِي الْعِرَالِ .	0-01 ا, ب, و

21-7	In the event the Bidder conducts anything stated in (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare that the Bidder is unqualified and to suspend its participation in tenders for a period of THREE YEARS	فت دانه قأو يقضو انعطاء أ بي الاعغال ان ظكعج ف انت ضانتضن (أ) (ب) بي ظ انفقج فهة شتغ اندق ف اعلااعلا عضو ا هح يقضو انعطاء تعهق يشاعكت ف ان أقصاخ ن أضج ثلاث س.اخ .	5-01
22-1	In addition to the original contract, the number of copies is (Two hard copies and one soft copy).	اضافح ان اصم انعطاء كك كك عضو ان سز ات التايع اسغ عه قعص CD	1-00
	<b>D- Bids' Submission and Opening</b>	<b>د. تسلّم وفتح العطاءات</b>	
23-1-a	The Bidders are May Not send their Bids via email	لا تق نه تقضيتهتقضي تسه ي عطاءات ي عثغ انثغض الانكتغالانكتغ .	(1-01) أ)
23-1-b	If the Bidders may submit their Bids electronically, Bids shall be submitted as follows: [insert description of submission procedures] N/A	إطا كاكأ ن قضي انعطاء اخ دق تسه ي عطاءات ي انكتغ .، جع تسه ي انعطاء اخ ك ا ات: [اصم صف إجعاء اخ انتسه ي] لا تطوق	(1-01) ب)
23-2-c	The inner and outer envelopes shall have the special additional marks Name and Number of Tender/ a brief description of goods/kind of Bid-TECHNICAL (OR) COMMERCIAL/ Date and Number of Bid/ The Company Name/ The Name and the signature of the person authorized to sign the Bid and Company's Stamp) directed to SRC	وجب أن تحمل المغلفات الداخلّة والخارجيّة العلامات الإضافيّة الخاصة (اسي عقي ان أقصح /ي اصفاخ ان أقصح / ع انعطاء / عقي تاغتاعزز انعطاء/اسي انشغكح اسي يشل انشغكح ت ق ع ستي انشغكح) يعغ ان شغكح يصاف انج ب	0-01 (ج)
24-1	For the purpose of Bid's submission ,the Buyer's address is: To: CONTRACTS & PURCHASE DEPARTMENT -SOUTH REFINERIES COMPANY Address: AL SHUAIBA/ BASRA- REPUBLIC OF IRAQ Floor and room number: ROOM OF RECEIVING & OPENING Bids COMMITTEE City: Basra Tender Deadline: 4 / 4 /2023 Time:12:00 AM BASRA LOCAL TIME	تم فتح العطاء فف المكان والزمان الأتن: شركة مصافمصاف الجنوب (شركة عامة) العنوان: جمهوريّة العراق / البصرة / الشعبة رلم الطابك والغرفة: غرفة استلام وفتح العطاءات الخارجيّة المدنة البصرة التاريخ : 2323 / 4 / 4 الولت الواحدة بعد الظهر بتولت البصرة المحلل محل أوالوم الذي له	1-02

27-1	If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: [Insert detail description of procedures] Not Applicable	إذا كان من المسموح تسلّم العطاءات عبر البرّيد الإلكترونيّ وفما للفترة الفرعّية (0-02) من التعلّقات لممدّد العطاء، ستكون إجراءات فتح العطاءات كما اتّات: [أدخل الوصفي المفصل للإجراءات] لا تنطبق	1-05
	<b>E- Bids' Evaluation and Comparison</b>	<b>هـ- التّمّم وممارسة العطاءات</b>	
34-1	<b>Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in : Iraqi Dinars Source of currency exchange : Bulletin of The Central Bank of Iraq Date of exchange rate : The Opening Date of Tender</b>	الاسعار الممدمة بعملات اخرى تحول الى ما عادلها من : الدّينار العراقيّ مصدر تحوّل العملة : حسب نشرة الاسعار للبنك المركزي العراقيّ تاريخ سعر التحوّل : يوم فتح العطاءات	1-12
35-1	Insert (it is to be adopted, not adopted)/ Margin of Preference as a factor in analyzing bids. If the limits of methodology are adopted In accordance with Instructions for Implementing Government Contracts No. (2),2014	أيش الأفضة ح ان ذه ح كعايم فت تذه م اعطاءاخ. اطا كاكأ عنض دضض ان جانّ جخج : دسة تعة اخ ضباطظاظت فظ انعقيص انذك ي ح عقي (2) نس ح 2014	1313
36-3-a	Evaluation and comparison shall be conducted	تمّ التّمّم والممارسة على اساس) القمرا ت او	(1-14) أ)

	<p>on the bases of (items and parts)</p> <p>The Bids shall be evaluated and compared on the basis of line item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the prices of other items. Also, if an item is not listed in the priced table in a compliant Bid, its average price in compliant prices shall be taken and added to the price of such Bid to determine its total cost for the purpose of price comparison between the Bids.</p>	<p>الاجزاء) تمّ تمّ م العطاءات وممارنتها على اساس مجامّم ع الفمرات ( البنود) واذا ورد ففّ جدول الاسعار لاحد مدمدمم العطاءات فمرة ككّر مسعرة ففّ تمّ اعتبار سعرها ميطي ضمن اسعار بمّة الفمرات الاخرى ففّ البندي كما ففّ حالة عدم ادراج احد الفمرات ففّ جدول الاسعار لاحد العطاءات المستجبة سوئ تمّ اخذ معدل سعرها ففّ العطاءات المستجبة الاخرى وتم اضافتها الى مبلغ هذا العطاء لتحديد كلفته النهائية لاكراض الممارنة السعرة للعطاءات.</p>	
36-3-d	<p>Evaluation shall be conducted using the criteria of Section three8 Bids' Evaluation and Comparison8 a- Deviation in supply times <b>YES</b> b- Deviation in payment times <b>no</b> c- Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipment stated in Bid <b>no</b> d- Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipments offered in the Bid <b>no</b> e- Cost estimate for the purposes of operation and maintenance through operation lifetime of equipments <b>no</b> f- Performance and productivity of equipments provided <b>no</b></p>	<p>جري التميم باستخدام المعيار الموجودة ففّ الفصل الثالث) التميم وممارنة العطاءات: - الانحرائ ففّ تولّات التجهّز : نعم ب - الانحرائ ففّ تولّات الدفعات : لا ج- كلفة الاجزاء المايبة للاستبدال والمواد الاحتّ اطّة لاكراض الصّانة وخدمات مابعد البّع للمعدات المذكورة ففّ العطاء : لا ء - توفر خدمات ما بعد البّع والمواد الاحتّ اطّة ففّ بلد المشتري للمعدات المدممة ففّ العطاء : لا هـ - الكلفة المتولعة لاكراض التشيّل والصّانة للعمر التشيّل لا لتشيلّ للمعدات : لا و- اداء وانتاجّة المعدات المدممة : لا</p>	3-36 د)
36-5	<p>The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive public contracting (refer to Section three: Criteria of Evaluation and Comparison of Bids according to the adopted outweighing theory). N/A</p>	<p>أحمّة مدممّ العطاءات ففّ تمدمّم عطاءاتهم كجزء او اكثر ، المكونة للعطاء التنافس العام (راجع الى الفصل الثالث معارّ تمّ وممارنه العطاءات لنظرّة المفاضلة المعتمدة ). لا تنطبق</p>	5-36
	<b>f- Awarding of Tender</b>	و. إرساء العطاءات	
41-1	<p>Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices ( 20 % ) Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices ( 15 % )</p>	<p>الحد الاعلى للنسبة المئوّة المسموح بها لزوادة كمّات بنفس الاسعار ) 20% الحد الاعلى للنسبة المئوّة المسموح بها لتخفّص الكمّات بنفس الاسعار ) % 15</p>	1-41
43-2	<p>Contract shall signed within 14 woerk days] as of the date of issuing the letter of acceptance</p>	<p>تمّ تولّع العمد خلال 01 يوم عمل من تازّخ صدور كتاب المبول</p>	2-43
44-1	<p>A performance bond shall be submitted within 14 work days] as of the date of issuing the letter of acceptance and before the Contract is signed</p>	<p>تمّ تمدمّم ضمان حسن الاداء خلال 01 يوم عمل من تازّخ صدور كتاب المبول ولبل تولّع العمد.</p>	1-44

### 3- Requirements for Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

#### المسم الثالث: معار التّم والمؤهلات لعمود تجة ز السلع

### Section Three: Evaluation and Qualification Criteria For the Contracts of Supplying Commodities

This Section supplements the Instructions to Bidders, contains the criteria employed by the Buyer/Bids Analysis Committee for the evaluation of the Bid and determines whether the required qualifications are fulfilled by the Bidder and other criteria shall not be used.

يُكمل هذا المسم التعلّمات لممدّم العطاء. وحتوي على المعار التي تستخدمها المشتري/ لجنة تحلّل العطاءات لتمّم العطاء وتحديث ما إذا كانت الماهلات المطلوبة متوفرة لدى ممدّم العطاء. ولن تستخدم أية معار أخرى.

للمشتري أن يختار المعار التي تراها مناسبة لتنفذ عملة التجة ز، وله أن يدخل الصّية التي تراها مناسبة باستخدام العنات المدرجة فف أدناه، أو أن تستخدم صّية أخرى مبيولة .

The Buyer may select the criteria it deems suitable for the execution of the supply process and it may enter the method it deems suitable by using the samples listed below or using another acceptable method. **Contents**

- 1- Evaluation criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)
- 2- Multiple contracts (36-5/Instructions to Bidders)

#### المحتوّات

1. معار التّم ( التعلّمات الى ممدّم العطاءات 3-36 د )
2. العمود المتعددة ( التعلّمات الى ممدّم العطاءات 5-36 )
3. متطلبات التّوة لّ اللاحك ( التعلّمات الى ممدّم العطاءات 2-38 )

#### معار التّم ( تعلّمات لممدّم ) 3-36 ) (36-3-d/Instructions to Bidders) Evaluation Criteria

1. N/A لاّ تطبق العطاءات د

يُخذ بنظر الاعتبار عند تمّم عطاء ما من المشتري إضافة إلى سعر العطاءات استناداً إلى الفقرة (6-14) من التعلّمات إلى the Bid's price as per Para 14-6/Instructions to Bidders, واحد أو أكثر من العوامل الأتّ المنصوص عليها بالفقرة (3-36) من التعلّمات لممدّم العطاءات و 3-36 , d/Instructions to Bidders , 36-3-and 36-3-d/bid data sheet (من ورلة بّانات العطاء باستخدام المعار المنهجّ الآتّة: employing the following methodological criteria:



**a- Delivery Schedule (as per the جدول التسليم ( بموجب لواعد الإنكوترم المشار إليها INCOTERMS referred فف ورلة بانات العطاء ) to in the bid data sheet)**  
 ف جدول السلع خلال المدة The Commodities exist in the Schedule of Commodities الزمن الممبولة (أي بعد الموعد الأبتدائي للتسليم ولبل حلول (i.e. shall be delivered within reasonable period of time (المحددة ف الفصل السادس), جدول التسليم). لن after the primary date and before the deadline of أفضل للسلع المسلمة لبل الموعد المبكر، وستعامل (delivery) as specified in section six: Delivery Schedule. المستجبة. لدم السلع بعد الموعد النهائي على أنها كبر لا كراض التدم فمط تعدل أسعار العطاءات الثالث المبكر للتسليم "المحدد ف الفصل السادس , (commodities after the deadline shall be considered ) اذا نص على ذلن ف ورلة بانات العطاء, كما (من ورلة بانات العطاء 6-36 ف الفمرة) prices of Bids that deliver commodities after the early delivery time as specified in S6: Delivery Schedule, if the bid data sheet stipulates the same, as stated in Para 36-6-d/bid data sheet.

**b- Amendment of Payment Schedule**

**ب. تعدّل جدول**

**الدفعات**

Prices shall be submitted by Bidders as per the payment جدول تمدّم الاسعار من ممدّم العطاءات بموجب جدول المشار الّه ف شروط العمدة الخاصة وتم تمّم الاسس المحددة ف ذلن الجدول. سُمح لممدّم Contract and the Bids shall be evaluated according to الدفعات المحددة ف ذلن الجدول. سُمح لممدّم the rules specified in that schedule. Bidders are allowed دفعات بديل والتراح تخفّض to submit an alternative payment schedule and propose الاصل ف حالة المبول discount to the prices quoted in their original Bid in the ف الاخذ بنظر event their proposed alternative Bid is accepted. The التخفّض الممتوحة على الاسعار

Buyer shall have the right to take into account the proposed alternative payment schedule as well as the proposed discount percentage.

**c- Cost of the Essential Replaceable Parts كلفة الاجزاء الرئ سة المابلة للاستبدال والمواد and الاحت اطة الالزامة وخدمات ما بعد الباع ( ادخل احد البدائل**

**Compulsory Spare Parts and After Sale Services (insert الآتة one of the following alternatives)**

**1- The cost of compulsory spare parts, replaceable**

تم اضافة كلفة المواد الاحت اطة الالزامة والاجزاء المابلة 1. submitted by the supplier that are set up according to the المابلة instructions of manufacturer of commodities for المعدة وفك توصة الجهة المصنعة maintenance purposes throughout the operation lifetime ولفترة العمر التشيّل للسلع of the commodities referred to in Para 18-3/bid data sheet بانات العطاء 18-3). shall be added to the Bid price for the purpose of المفاضلة بين (العروض او)

2. موم المشتري باعداد لائمة بالاحت اج للاجزاء السرة 18-3. comparison and outweighing between the الاحت اطة الكلفة والمواد الاحت اطة الالزامة والكّمات The Buyer shall set up a list of the offers or

**2-التخمين** خلال فترة التشييد الأول المحددة بالفقرة 18-3 من **requirements of the highly consumable and high cost parts and the compulsory spare parts** التي تم تسعيرها من مدمم العطاء واضافتها الى **and estimated quantities during the primary operation period** . **specified in**

18-3/bid data sheet. The Bidder shall price these and add them to the contract price for comparison purpose only.

**d- Provision of After Sale Services for Commodities** . **هـ** . **توفّر خدمات ما بعد البيع للسلع والمواد** . **ف** **فد المشتري** **and Spare Parts in the Buyer's Country** **الاختاطة**

(د) من ورلة بانات العطاء 36-3 اذا نصت الفقرة (د) من ورلة بانات العطاء بعرض كلفة لتأمين خدمات ما **shall offer the cost of providing after sale services, such as maintenance and provision of spare parts in the Buyer's country, the cost of such services shall be added** . **المبلّغ** . **المواد الاختاطة ففد بلد** **المشتري** تم اضافة كلفة هذه الخدمات الى **to the contract price for comparison purpose** .

**e- Planned Cost of Operation and Maintenance** **هـ** . **الكلفة المخططة للتشغيل والصيانة** **Shall be added an amendment margin to the cost of operation and maintenance of commodities to be added** **اضافة هامش تعديل على كلفة التشغيل والصيانة للسلع تضاعف** **المبلّغ** **العطاء لا يراض الممارنة فمط اذا تم النص** **to the contract price for comparison purpose only if the same is stipulated under Para 36-3-d & e. Such cost margin shall be specified according to the method referred to in the 36-3-d & e/Bid Data Sheet.**

**f- Performance and Productivity of Equipment** **و** . **اداء وانتاج المعدات** **A margin of amendment of cost calculated on the basis of the performance and efficiency of commodities proposed by the Bidder in comparison with the efficiency of the equipment referred to in the Bidding Documents, if the same is stipulated in Para 36-3-d & f/Bid Data Sheet according to the method specified in the same clause shall be added to the contract price for comparison purpose only.** **g- Any Further Criteria** **ف** **حالة الحاجة الى اضافة معيار اخرى للمفاضلة والممارنة**

(د) و (و) من ورلة بانات العطاء وفق المنهج المحددة بالفقرة **and performance of the commodities referred to in the Bidding Documents, if the same is stipulated in Para 36-3-d & f/Bid Data Sheet according to the method specified in the same clause shall be added to the contract price for comparison purpose only.**

**g- Any Further Criteria** **ف** **حالة الحاجة الى اضافة معيار اخرى للمفاضلة والممارنة**

If it is required to add further criteria for **outweighing** (د) و (ز) { من ورلة بانات 36-3 تتم الاشارة اليها بالفقرة } **and comparison, these shall be referred to in 36-3-d & g/Bid Data Sheet.**

**2- Multiple Contracts (36-5/ Instructions to Bidders) N/A**

The Buyer may award more than one Bid over the Bid submitted that offers the lowest value for a set of Bids (so that there's one Bid for each contract) which fulfills all the criteria required in the subsequent qualification phase (as referred to in Para 38-2/Instructions to Bidders of section three:

على المشتري أن: "Requirements of Subsequent Qualification").

The Buyer shall: (أ) مَمَّ العطاء الذي حمك الحد الأدنى للنسب المحددة بالتعلُّمات لمدمم العطاء فمط فمَّا تعلقك بالفمرات المباشرة بالموائم a- Evaluate the Bid that fulfills the Instructions to Bidders, only with respect to the items indicated in the special lists and the quantities indicated next to these items, as (ب) وُؤخذ بعن الاعتبار :

specified in Para 14-8/Instructions to Bidders Shall be taken into b-

(1) العطاءات الال كلفة ازاء كل لائمة متخصصة account:

(1) Lowest cost Bids as to each special list

(2) التخفُّض ف السع لكل لائمة متخصصة ، ومنهجُة

(2) Discount of price for each special list and the method of application thereof as offered by the Bidder in its Bids.

### 3- Requirements of Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

### 3. متطلبات التأهَّل (اللاحك) لتعلُّمات لمدمم العطاء 38-2

After determining the lowest evaluated Bid as per sub-Para 37-1/Instructions to Bidders, the Buyer shall conduct the subsequent qualification procedures to the Bidder as per Para 38/Instructions to Bidders employing the specified requirements only. While the requirements not covered by the text below shall not be used in the evaluation of the qualifications of Bidders.

بعد تحدد أَّل العطاءات تمُّ ما وفما للفرعة الفرعة 1-37 من التعلُّمات لمدمم العطاء، موم المشتري بإجراءات التأهَّل اللاحك لمدمم العطاء وفما الفرعة 38 من التعلُّمات لمدمم العطاء باستخدام المتطلبات المحددة فمط. أما المتطلبات كُور المشمولة ف النص أدناه، فلن تستخدم ف تمُّ م ماهلات مدمم العطاء.

(First (financial capability, The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the following financial requirements: 1- Final Accounts Profit : NA 2-Cash liquidity equivalent to 232,800 \$ Two hundred thirty two thousand eight hundred USD . 3- Annual revenue rate equivalent : NA

اولا: "المدرة المالُة : على مدمم العطاء أن مدم أدلة موثمة تثبت لدرته على المُام بالمتطلبات المالُة الآتة:  
1- الحسابات الختامُة : عُر مطلوبة  
2- السنُولة النمُة : 232,811 مائتان واثان وثلاثون الف وثمانئة دولار امرُك فمط.  
3 - معدل أَراد سنوي: عُر مطلوب

(Second-) Experience and technical capability The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the requirements of technical experience as follow: NA

(ثانُا) "الخبرة والمدرة الفنُة؛ عُر مطلوب

(Third) The Bidder shall submit documented evidence that the commodities i t offers meet the following requirements. Required

(ثالثا) "على مدمم العطاء أن مدم دل لا موثما وضح أن السلع الثالث عرضها تفتف بمتطلبات العمل. مطلوب

المسم الرابع: نماذج العطاء  
لعمود تجهّز السلع

## Section Four: Bid Forms

For the Contracts of Supplying  
Commodities

جدول النماذج

خطو! الإشارة المرجعُة كُرة Bidder's Information Form نموذج معلومات المشروع  
المشترن معرفة

نموذج معلومات مدم العطاء

نموذج أستماره تمدُّم العطاء

خطو! الإشارة المرجعُة JV's Partners Information  
Form جدول الأسعار: السلع

كُرة معرفة.

جدول الأسعار و الاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع

ضمان العطاء (ضمان المصرف) خطو! الإشارة المرجعُة كُرة معرفة. Bid Submission Form تخوُّل الجهة المصنعة خطو! الإشارة

المرجعُة كُرة Schedule Form of Prices

معرفة.

**Schedule of Prices: Commodities ..... 41 Schedule of Prices and Completion – Services related to the Contract.** خطأ! الإشارة المرجعية كبر معرفة. Bid Guarantee Form (Bank Guarantee) خطأ! الإشارة المرجعية كبر معرفة. Authorization of the Manufacturing Party خطأ! الإشارة المرجعية كبر معرفة.

الإشارة المرجعية كبر معرفة.

## Bidder's Information Form

## نموذج معلومات مدمم العطاء

[The bidder shall fill out this form according to the information listed below. No amendment to this form ، ولا سمح بأي تعديل على هذا النموذج ، shall be allowed, and no alternative shall be accepted] [استبدال]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء] / الشهر / السنة [رلم العطاء التنافس التنافس الوطنى: أدخل رلم العطاء] date submission Bid's the [Insert Date:

(day/month/year)]

Local صفحة \_\_\_\_\_ من \_\_\_\_\_ صفحة

competitive Bid's number: [Insert Bid's No.]

Page \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

1- Bidder's Legal Name: [Insert Name]	1. الاسم المانور لمقدم العطاء: [أدخل اسم الممدم]
2- If the event of Joint the legal name of each partner legal name of each partner	2. ف حالة كون مدمم العطاء مشروعاً مشتركاً، يجب إدراج الاسم المانور لكل شريكين: [أدخل الاسم المانور لكل شريكين ف المشروع المشتركين]
3- The country in which the Bidder registered or it intends to register therein: [Insert country]	3. الدولة المسجل فها مدمم العطاء فعلاً أو تلتن التتوي التسجّل فها: [أدخل اسم الدولة]
4- Bidder's registration year: [Insert year]	4. سنة تسجّل مدمم العطاء: [أدخل سنة التسجّل]
5- Bidder's official address registration: [Insert address]	5. العنوان الرسم لمدمم العطاء ف الدولة المسجل فها [أدخل العنوان]
6- Information of Bidder representative: Name: [Insert a name] Address: [Insert authorized rep's Address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's Tel./Fax] Email: [Insert authorized rep's email]	6. معلومات عن الممثل المخول لمدمم العطاء الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول] العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول] الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول] البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول]
7- Attached photocopies of original documents [Check as applicable] <input type="checkbox"/> The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 1/Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a JV agreement, attached a letter of incorporation or a joint agreement. <input type="checkbox"/> In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents of the organization's legal and financial statements according to law, as per 4-Instructions to Bidders.	7. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] <input type="checkbox"/> عمد تأسيس أو تسجل الشركة المسماة ف (1) اعلاه، وفك الفمرة الفرعية 4-1 و 4-2 من التعلّيات لمدمم العطاء. <input type="checkbox"/> ف حالة كون مدمم العطاء مشروعاً مشتركاً، أرفاق رسالة تبين النية ف إنشاء مشروع مشتركين أو اتفاقاً مشتركة، وفما للفمرة الفرعية 4-1 من التعلّيات لمدمم العطاء. <input type="checkbox"/> ف حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العمالية، تدمم وثائق تثبت استملاة المؤسسة المانور والمالية وفما لأحكام المانور، وفما للفمرة الفرعية 4-5 من التعلّيات لمدمم العطاء.

## JV's Partners Information Form

## نموذج معلومات الشركاء ف مشروع مشتركين

[The Bidder shall fill out this form according to the

على مدمم العطاء أن ملاً هذا النموذج وفما للتعلّيات المدرجة أدناه]

instructions stated below] Date: [Insert the Bid's

التاريخ: [أدخل تاريخ تسلّم العطاء] (اليوم/ الشهر/ السنة)]

submission date (day/month/year)]

رلم العطاء التنافس الوطن: [أدخل رقم العطاء]

صفحة \_\_\_\_\_ من \_\_\_\_\_

Local competitive Bid's number: [Insert Bid's No.]

1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's Name]
2- Legal Name of the Joint Venture, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country]
4- Bidder's registration year: [Insert registration year]
5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [Insert authorized rep's name] Address: [Insert authorized rep's address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's tel. and fax] Email: [Insert authorized rep's email]
7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] <input type="checkbox"/> The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4-2/Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to the provisions of the Trade Law, as per 4-5/Instructions to Bidders.

1. الاسم المانور لمقدم العطاء: [أدخل اسم المدمم]
2. الاسم المانور للمشروع المشترين: [أدخل الاسم المانور لكل شريك في المشروع]
3. الدولة المسجل فيها المشروع المشترين: [أدخل اسم الدولة]
4. سنة تسجيل المشروع المشترين: [أدخل سنة التسجيل]
5. العنوان الرسم للمشروع المشترين في الدولة المسجل فيها: [أدخل العنوان]
6. معلومات عن الممثل المخول للمشروع المشترين الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول للمشروع المشترين] العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول للمشروع المشترين] الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتفي وفاكس الممثل المخول للمشروع المشترين] البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول للمشروع المشترين]
7. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] <input type="checkbox"/> عمد تؤسس وتسجل الشركة المسماة في (1) اعلاه، وفق الفقرة الفرعية 4-1 و 4-2 من التعليلات لمقدم العطاء. <input type="checkbox"/> في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العرالية، تدمم وثائق تثبت استملاك المؤسسة المانور والمالية وفقاً لاحكام المانور التجاري، وفق الفقرة الفرعية 4-5 من التعليلات لمقدم العطاء.

### Bid Submission Form

[The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]

Date: [Insert Bid's submission date (date/month/year)]  
National competitive Bid's number: [Insert Bid's No.] Bid Invitation No.: [Insert Invitation's No.]

Alternative No.: [Insert Reference No. if it is alternative Bid] To: [Insert Buyer's full name] We, the signatories below, acknowledge that: a- We have studied the Bid documents and we have no reservations thereon, including the annexes: [Insert number and date of issuance of each annex], b- We offer provision of the following commodities and related services in accordance with the Bid Documents and the delivery schedule specified in the Schedule of Requirements [Insert summary

description of the commodities and related services], c- The total price of our Bid, to except for the discounts offered in (d) below: [Insert total price in writing and in figures],

d- Discounts offered and method of application are: Discounts: If our Bid is accepted, we shall apply the following discounts. [Specify in details each discount offered and on which of the items in the Schedule of Requirements it shall be applied],

Method of discounts applications: Discounts are applied employing the following method: [Specify in details the method to be employed in discounts application], e-

Our Bid shall be valid throughout the period of time specified in sub-Para 20-1/Instructions to Bidders from the Bid deadline as specified in subPara 24-1/Instructions to Bidders; it remains binding to us and is accepted any time prior to the expiry of validity period, c- We pledge, in the event our Bid is accepted, to submit a good performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and 18/General Conditions of the Contract, as well as signing the Contract as per article 43 and according to the timings stipulated in the Bid Data Sheet. Otherwise, we shall undertake all legal actions taken against us, to include confiscation of the Bid guarantee by us and charging us with the price difference resulting from awarding the tender to another bidder.

g- We, including the subcontractors or suppliers of any part of the Contract, holding the citizenship of eligible countries (insert the Bidder's citizenship as well as the citizenship of all parties involved in the offer, in the event of JV Bidder) and the citizenship of each subcontractor supplier.

#### نموذج أستمارة تمدد العطاء

[على مدم العطاء أن ملاً هذا النموذج وفقاً للتعلّقات المدرجة فف أدناه ، ولا تسمح بأي تعدي على هذا النموذج، ولا مبل أي استبدال]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسلم العطاء] الـ / الشهر / السنة  
رلم العطاء التنافسالتنافس الوطن: [أدخل رلم العطاء] دعوة طرح عطاء رلم: [أدخل رلم الدعوة] الرلم  
البدل: [أدخل رلم التعرّي إذا كان هذا عطاءً بدلاً]

إلى: [أدخل اسم المشتري الكامل]  
نحن المولعون فف أدناه نمر  
بؤننا:

أ- لمنا بدراسة وثائق العطاء ولس لُدنا أة تحفظات علها ، بما فف ذلن الملاحك: [أدخل رلم وتاريخ إصدار كل ملحك];

ب- نحن نعرض أن نزود السلع والخدمات المتصلة بها التالّة بما توافقك مع وثائق العطاء وجدول التسلّم المحدد فف لائمة المتطلبات [أدخل وصفاً ملخصاً للسلع والخدمات ذات العلالة];

ج- السعر الإجمال لعطائنا، باستثناء الحسومات الممدمة فف الفمرة (د) أدناه هو: [أدخل السعر الإجمال الإجمال بالأحرى والأرلام];

د- الحسومات المعروضة ومنهجّة تطبمها هة:

الحسومات. إذا تم لبول عطائنا سنطيك الحسومات الأثة. [حدد بالتفصّل كل حسم مدمم وعلى أي بند سنّطيك بالتحدّد من البنود الواردة فف جدول الطلبات];  
منهجّة تطبّك الحسومات. تطبك الحسومات باستخدام المنهجّة الأثة: [حدد بالتفصّل المنهجّة الت ستستخدم فف تطبّك الحسومات];

ه- سّستمر نفاذ عطائنا طوال الفترة المحددة فف الفمرة الفرغّة 20-1 من التعلّقات لمدمم العطاء، من الموعد النهائي المحدد لتسلّم العطاء وفك الفمرة الفرغة 24-1 من التعلّقات لمدمم العطاء، و بمي ملزماً بحمنا و مبل فف أي ولت سبك انتهاء فترة الصلاخّة;

و- نتعهد فف حالة لبول عطائنا بتمدّد ضمان حسن الاداء وفما للمادة 44 من التعلّقات لمدمم العطاء، والمادة 18 من شروط العمدة العامة ، كذلن تولّع العمدة وفما للمادة 43 وبموجب التولّقات المحددة فف ورلة بّانات العطاء، وبخلافه فؤننا نتحمل الأجراءات المانوتة كافة المتخذة بحمنا بما فها مصادرة ضمان العطاء المدمم من لبنا وتحملنا فارق البدلّن الناجم عن أحوال المناصّة على مرشح أحر.

ز- و تشمل ذلن الممولون الثائون أو المجهزون لاي جزء من العمدة تحمل جنسّات من دول ماهلة ( ادخل جنسّة مدمم العطاء و كذلن جنسّة جمّع الاطرائ الداخلي فف العرض ، اذا كان مدمم العطاء مشروعاً مشتركاً ) و جنسّة كل ممول ثانوي مجهز .



ح-

ليس لدينا أي تضارب مصالح وفق الفقرة الفرعية 2-4 من sub- We have no conflict of interests as per sub-  
أفروعنا أو أي من فروعها أو الشركات التابعة لها بما في ذلك الممولين الثانويين أو المجهزين لأي جزء affiliates, to include  
المقاولين أو الموردين أو المانحين العراليين والأحكام deemed eligible according to the Law for any part of this Contract, had never been  
من هذا العمد، فالذو الأهلية بامتضى المانحين العراليين والأحكام subcontractors or suppliers  
من العراق أو إدارتنا أو إدارتنا العراقية المانحة السوادية من the official provisions and our activities have  
لم تكن معلقة ولم تكن معلقة من العراق أو إدارتنا أو إدارتنا العراقية المانحة السوادية من the official provisions and our activities have  
العطاء؛ العطاء؛ not been suspended or being included in the  
العطاء؛ العطاء؛ 3/Instructions to Bidders أو تنفذ ذ العمد: [أدخل الأسماء الكاملة لكل مستلم ، Fees, commissions and gratuities, as follow, -زعنوانه الكامل، وسبب الصريح والمبلغ  
والعملة] which are or to be disbursed for completing the

Bid or executing the Contract: [Insert full name and full address of each recipient, reason for disbursement, amount and currency]

اسم المستلم	العنوان	السبب	المبلغ
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Recipient's Name	Address	Reason	Amount
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

إذا لم يتم ولن يتم صرف أية دفعات، أدخل "لا يوجد"؛  
(if no payment is or to be disbursed, insert  
"None")- إننا ندرن أن العطاء ومذكرة الإرساء مرفمة بموافقتكم الخطئة تشكل عمدا ملزما بـ لنا حتى تحض روتنف ذ العمد الرسم ؛ k- We